CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T55n2151

古今譯經圖紀

唐 靖邁撰

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 後漢
  - 曹魏
  - 吳
  - 西晉
  - 東晉
  - 符秦
  - 姚秦
  - 西秦
  - 北魏
  - 北涼
  - 宋
  - 蕭齊
  - 南魏
  - 梁
  - 東魏
  - 高齊
  - 陳
  - 周
  - 隋
  - 唐
- 卷目次
  - 1
  - 2
  - 3
  - 4
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No. 2151
古今譯經圖紀卷第一

大唐翻經沙門釋靖邁撰

後漢劉氏都洛陽

惟孝明皇帝以永平三年歲次庚申。帝夢金人項有日月光飛來殿庭。上問群臣。太史傅毅對曰。臣聞西域有神號之為佛。陛下所夢固其是乎。至七年歲次甲子。帝勅郎中蔡愔中郎將秦景博士王遵等一十八人西尋佛法。愔等至印度國。請迦葉摩騰竺法蘭共還。用白馬馱經并將畫釋迦佛像。以永平十年歲次丁卯至于洛陽。帝悅造白馬寺。至十四年歲次辛未正月一日。五岳道士楮善信等負情不悅。因朝正之次表請較試。勅遣尚書令宋庠引入長樂宮。帝曰此月十五日大集白馬寺南門。爾日信等以靈寶諸經置道東壇上。帝以經像舍利置道西七寶行殿上。信等遶壇涕泣稽請天尊詞情懇切。又以栴檀柴等燒經。冀經無損以為神異。然所燒經並從灰燼。先時昇天入火履水隱形皆不復能。善禁呪者呼策不應。時太傅張衍語信曰。所試無驗即是虛妄。宜就西域真法。時南嶽道士費叔才等慚忸自感而死。時佛舍利光明五色。直上空中旋環如蓋。遍覆大眾映蔽日輪。摩騰法師先是阿羅漢。即以神足遊空飛行坐臥神化自在。時天雨寶華及奏作眾樂。感動人情大眾歡悅。摩騰復坐法蘭說法。時眾咸喜得未曾有。時後宮陰夫人王婕妤等。一百九十人出家。司空陽城侯劉善峻鎮遠將軍姜苟兒等。二百六十八人出家。四岳道士呂慧通等。六百二十人出家。京都男女張子尚阿潘等。三百九十一人出家。帝親與群官為出家者剃髮。給施供養經三十日。造寺十所。城外七寺城內三寺。七寺安僧三寺安尼。具如漢明帝法本內傳說。

沙門迦葉摩騰。中印度人。婆羅門種。幼而敏悟兼有風姿。博學多聞特明經律思力精博探[(阜-十+止)*責]鉤深敷文析理。每有新義出於神表。嘗遊西印度有一小國。請騰講金光明經。俄而隣國興師而來。既將踐境輒有事礙兵不能進。彼國兵眾疑有異術密遣使覘。但見君臣安然共聽其所講大乘經明地神王護國之法。於是彼國既覩斯神驗請和求法。時蔡愔等殷請於騰。騰遂與愔等俱來。見帝於洛陽。以永平十年歲次丁卯。於白馬寺譯。四十二章經(一卷)。此經本是外國經抄。騰以大化初傳人未深信。蘊其妙解不即多翻。且撮經要以導時俗。騰後終於洛陽。

沙門竺法蘭。中印度人。少而機悟淹雅博愛。多通禪思毘尼莫不窮妙。誦經百餘萬言。學徒千餘。居不求安常懷弘利。戒軌嚴峻眾莫能窺。遇愔求請便有輕舉之志而國主不聽。密與騰同來間行後至。

以漢明帝時初共騰譯四十二章經騰卒。蘭以永平十一年歲次戊辰至十三年庚午。自譯佛本行經(五卷)。十地斷結經(四卷)。法海藏經(三卷)。佛本生經(二卷)。二百六十戒合異(二卷)總五部一十六卷。初武帝穿昆明池得灰墨。問東方朔。朔云。可問西域胡人。法蘭既至時以追問。蘭曰。此是劫燒之灰。又將優填王旃檀像樣至洛。帝即勑令圖寫供養。

沙門支婁迦讖。月支國人。操行純深性度開敏。稟持法戒諷誦群經。志在宣弘遊方化物。以桓帝建和元年歲次丁亥。至靈帝中平三年歲次丙寅。於洛陽譯阿閦佛國經(二卷)大集經(二十七卷)。般若道行品經(十卷)。首楞嚴經(二卷)。屯真陀羅尼經(二卷)阿闍世王經(二卷)無量清淨經(二卷)孛本經(二卷)。般舟三昧經(二卷)。古品遺日說般若經(一卷)。寶積經(一卷)。問署經(一卷)。梵般泥洹經(一卷)。阿闍世王問五逆經(一卷)兜沙經(一卷)。內藏百品經(一卷)。大方便報恩經(一卷)。光明三昧經(一卷)。禪經(一卷)。雜譬喻經(一卷)。阿育王太子壞目因緣經(一卷)。總二十一部合六十三卷。審得本旨曾不加飾。可謂善宣法要弘道之士。河南清信士孟福張蓮等筆受。

沙門安清字世高。安息國太子。王薨讓國於叔出家遊方。以漢桓帝建和二年至止。未久大善漢言。初自稱前身出家。有一同學性多瞋恚。高曰。卿以此故當受惡形我必相度。乃與辭曰。吾往廣州以償宿對。既至番禺路逢少年拔刀向高。高笑而言曰。故來相償耳。遂引頸受刃。於是還復高身。譯經如故。久之乃曰。須度昔日同學。遂行達俿亭湖廟。廟神嚴烈船人祈廟。降呪呼高曰。昔與子同學今壽盡旦夕。恐此醜形穢於江湖。當死山西澤中。又懼墮地獄。今有絹千匹及雜寶等願為營塔。欲現醜形恐眾人懼。高曰。但現無苦。神遂出頭乃是大蟒。高向之胡語并為讚唄。蟒悲泣而退。高時達豫章即為造寺。創基之始有一年少。高前受呪願訖因忽不見。高曰。彼得離惡形也。後人山西澤中見一死蟒頭尾數里。今潯陽郡有蛇村是也。高又往廣州尋前世害己年少尚 在。共說宿緣曰。猶有餘報當往會稽畢之。隨高至彼市中有亂相打誤著高頭而死。尋于眾錄序高之事互有出沒。將以神迹難知見聞異耳。自桓帝建初二年歲次戊子。至靈帝建寧三年歲次庚戌。譯出修行道地經(七卷或六卷)。法句經(四卷)。大僧威儀經(四卷)。五十校計經(二卷)。雜四十四篇經(二卷)。七處三觀經(二卷)十報經(二卷)大道地經(二卷)。道意發行經(二卷)。禪經(二卷)。安般守意經(二卷)。無量壽經(二卷)。陰持入經(一卷)。百六十品經(一卷)。大十二門經(一卷)。小十二門經(一卷)。人本欲生經(一卷)。阿毘曇五法經(一卷)。七法經(一卷)。普法義經(一卷)。漏分布經(一卷)。四諦經(一卷)。九橫經(一卷)。八正道經(一卷)。大安般經(一卷)。思惟要略經(一卷)。十二因緣經(一卷)。五陰

喻經(一卷)。轉法輪經(一卷)。流攝經(一卷)。是法非法經(一卷)。法受塵經(一卷)。十四意經(一卷)。本相猗致經(一卷)。阿毘曇九十八結經(一卷)。禪行法想經(一卷)。禪行三十七品經(一卷)。難提迦羅越經(一卷)。獨富長者經(一卷)。長者懊惱三處經(一卷)。由起長者悔過經(一卷)。佛為那拘說根熟經(一卷)。長者兄弟詣佛經(一卷)。佛神力救長者子經(一卷)。阿那邠祁化七子經(一卷)。十支居士八城人經(一卷)。無畏離車白阿難經(一卷)。受呪願經(一卷)。長者子制經(一卷)。郁伽居士見佛聞法醒悟經(一卷)。得非常觀經(一卷)。舍頭諫經(一卷)。出家因緣經(一卷)。佛度栴陀羅兒出家經(一卷)。純陀沙彌經(一卷)。外道出家經(一卷)。精進四念處經(一卷)。父母恩難報經(一卷)。禪思滿足經(一卷)。數息事經(一卷)。禪法經(一卷)。禪祕要經(一卷)。世間言美色經(一卷)。一切行不恒安住經(一卷)。人受身入陰經(一卷)。多倒見眾生經(一卷)。人身四百四病經(一卷)。人病醫不能治經(一卷)。分別善惡所起經(一卷)。斫毒樹復生經(一卷)。犯戒罪報輕重經(一卷)。禪定方便次第法經(一卷)。阿練若習禪法經(一卷)。四百三昧名經(一卷)。自誓三昧經(一卷)。流離王經(一卷)。溫室洗浴眾僧經(一卷)。迦葉結經(一卷)。罵意經(一卷)。處處經(一卷)。佛為頻頭婆羅門說像類經(一卷)。婆羅門問佛布施得福經(一卷)。佛為調馬聚落主說法經(一卷)。婆羅門行經(一卷)。頭遮婆羅門論義出家經(一卷)。佛為事火婆羅門說法悟道經(一卷)。婆羅門虛偽經(一卷)。佛化大興婆羅門出家經(一卷)。佛為阿支羅迦葉說自他作苦經(一卷)。婆羅門子命終愛念不離經(一卷)。四吒婆羅門出家得道經(一卷)。佛為憍慢婆羅門說偈經(一卷)。婆羅門服白經(一卷)。婆羅門問世尊將來世有幾佛經(一卷)。婆羅門避死經(一卷)。佛為婆羅門說耕田經(一卷)。七老婆羅門請為弟子經(一卷)。婆羅門通達經論經(一卷)。佛覆裸形子經(一卷)。婆羅門解知眾術經(一卷)。佛為婆羅門說四法經(一卷)。佛為年少婆羅門說知善不善經(一卷)。如幻三昧經(一卷)。安般經(一卷)。內藏經(一卷)。五門禪要用法經(一卷)。水喻經(一卷)。浮木譬喻經(一卷)。鼈喻經(一卷)。提婆達生身入地獄經(一卷)。摩那祇女人誹佛生身入地獄經(一卷)。鬼問目連經(一卷)。十八地獄經(一卷)。地獄罪人眾苦經(一卷)。地獄報應經(一卷)。目連見眾生身毛如箭經(一卷)。摩訶衍精進度中罪報品經(一卷)。尊者薄拘羅經(一卷)。阿難問事佛吉凶經(一卷)。迦栴延無常經(一卷)。當來變滅經(一卷)。太子墓魄經(一卷)。四不可得經(一卷)。堅心正意經(一卷)。分明罪福經(一卷)。多增道章經(一卷)。奈女祇域經(一卷)。金色女經(一卷)。摩鄧女經(一卷)。前世爭女經(一卷)。承事勝己經(一卷)。悔過法經(一卷)。舍利弗悔過經(一卷)。太子夢經(一卷)。小般泥洹經(一卷)。慈仁不殺經(一卷)。阿難同學經(一卷)。商人脫賊難經(一卷)。過去彈

琴人經(一卷)。尸迦羅越六向拜經(一卷)。世間強盜布施經(一卷)。商人子作佛事經(一卷)。呪賊經(一卷)。卒逢賊結衣帶呪經(一卷)。梵天詣婆羅門講堂經(一卷)。五陰成敗經(一卷)。八光經(一卷)。五戰鬪人經(一卷)。五法經(一卷)。五行經(一卷)。三毒經(一卷)。阿含正行經(一卷)。良 時難遇經(一卷)。求離牢獄經(一卷)。蓮華女經(一卷)。孤母喪一子經(一卷)。昔有二人相愛敬經(一卷)。住陰持入經(一卷)。鏡面王經(一卷)。子命過經(一卷)。健陀國王經(一卷)。歎寶女經(一卷)。大迦葉遇尼乾子經(一卷)。正齋經(一卷)。阿那律思惟目連神力經(一卷)。寶積三昧文殊師利菩薩問法身經(一卷)。舍利弗問寶女經(一卷)。月燈三昧經(一卷)。阿難惑經(一卷)。佛印三昧經(一卷)。迦葉詰阿難經(一卷)。大乘方等要慧經(一卷)。空淨天感應三昧經(一卷)。情離有罪經(一卷)。藥王藥上菩薩觀經(一卷)。義決律(一卷)。凡譯一百七十六部合一百九十七卷。

沙門竺佛朔印度人。識性明敏博綜多能。以靈帝嘉平元年歲次壬子。於洛陽譯。道行經(一卷)。至光和六年歲次癸亥譯。般舟三昧經(二卷)。支讖譯。語孟福張蓮筆受。棄文存質。深得經旨。

優婆塞都尉安玄。亦號安侯騎都尉。安息國人。志性貞白深有理致。博誦群經並通幽旨。以靈帝光和四年歲次辛酉。於洛陽譯。法鏡經(二卷)。斷十二因緣經(一卷)。嚴佛調筆受。具得音正盡經微旨。郢匠之美見述其人。

沙門支曜西域人。博達群典妙解幽微。京洛之間挹其風彩。以靈帝中平二年歲次乙丑。於洛陽譯。成具光明經(二卷)。小本起經(二卷)。賴吒和羅經(一卷)。馬有八態經(一卷)。首至問佛十四事經(一卷)。聞城十二因緣經(一卷)。墮落優婆塞經(一卷)。小道地經(一卷)。馬有三相經(一卷)。阿那律八念經(一卷)。摩訶摩耶經(一卷)。凡一十一部一十三卷言直理詣不加潤飾。

沙門康巨西域人。心存遊化志在弘經以靈帝中平四年歲次丁卯。於洛陽譯。問地獄事經(一卷)。

清信士嚴佛調臨淮人。綺年穎悟敏而好學。共安玄對譯善閑梵言。以靈帝中平五年歲次戊辰。於洛陽譯。古維摩詰經(二卷)。濡首菩薩無上清淨分衛經(二卷)。慧上菩薩問大善權經(二卷)。思意經(一卷)。內六波羅蜜經(一卷)。迦葉詰阿難經(一卷)。十慧經(一卷)。凡七部一十。卷理得音正盡經微旨。故安玄稱佛調出經省而不煩存本巧妙。

沙門康孟詳西域人。有慧學之譽。以獻帝興平元年歲次甲戌。至建安四年歲次己卯。於洛陽譯。太子本起瑞應經(二卷)。興起行經(二卷)。梵網經(二卷)。舍利弗目連遊四衢經(一卷)。報福經(一卷)。四諦經(一卷)。凡六部合九卷。奕奕流便足騰玄趣。

沙門竺大力西域人。情好遠遊無憚艱險。弘道終日未以為勞。以獻帝建安二年歲次丁丑。於洛陽譯。修行本起經(二卷)。康孟詳度語。
沙門曇果西域人。學該內外解通真俗。於迦毘羅衛國得中本起經齎來至洛。以獻帝建安十二年歲次丁亥。翻中本起經(二卷)。康孟詳譯語。
失譯人名一百二十三部合一百四十八卷。並出古舊二錄及道安失譯并僧祐三藏記費長房三寶錄並紀於漢錄後。雖不知譯人經是正經。讎校梵文允合真理。還依舊錄附之後漢。大方便報恩經(七卷)。分別功德經(五卷)。梵本經(四卷)。泥洹後千歲中變記經(四卷)。合道神足經(四卷)。如來性起經(二卷)。諸經佛名(二卷)。舊譬喻經(二卷)。雜譬喻經(二卷)。觀無量壽佛經(一卷)。龍種尊國變化經(一卷)。過去香蓮華佛世界經(一卷)。見牧牛者示道經(一卷)。作佛形像經(一卷)。三千佛名經(一卷)。千佛因緣經(一卷)。五十三佛名經(一卷)。八部佛名經(一卷)。十方佛名經(一卷)。賢劫千佛名經(一卷)。稱揚百七十佛名經(一卷)。南方佛名經(一卷)。滅罪得福佛名經(一卷)。觀世音所說行法經(一卷)。彌勒為女身經(一卷)。寂調意所問經(一卷)。薩陀波崙菩薩求深般若圖像經(一卷)。菩薩生地經(一卷)。菩薩所生地經(一卷)。菩薩受戒法經(一卷)。受菩薩戒次第十法(一卷)。菩薩懺悔法(一卷)。初發意菩薩常晝夜六時行五事法(一卷)。六菩薩名經(一卷)。迦葉赴佛泥洹經(一卷)。善唄比丘經(一卷)。僧名數事行經(一卷)。比丘諸禁律(一卷)。摩訶僧祇律比丘要集(一卷)。優波離問佛經(一卷)。沙彌威儀(一卷)。沙彌十戒經(一卷)。比丘尼十戒經(一卷)。受十善戒經(一卷)。沙彌尼戒(一卷)。賢者五戒經(一卷)。優婆塞威儀經(一卷)。四天王經(一卷)。魔嬈亂經(一卷)。頂生王因緣經(一卷)。行檀波羅蜜經(一卷)。功德莊嚴王八萬四千歲請佛經(一卷)。魔調王經(一卷)。誨子經(一卷)。教子經(一卷)。福子經(一卷)。小兒聞法即解經(一卷)。菩薩修行經(一卷)。長者賢首經(一卷)。長者命終無子付屬經(一卷)。質多長者請比丘經(一卷)。善德婆羅門求舍利經(一卷)。外道誘質多長者經(一卷)。無害梵志執志經(一卷)。梵志避死經(一卷)。梵志喪女經(一卷)。梵志觀無常得解脫經(一卷)。貧子得財發狂經(一卷)。[狂-王+樂]狗齧主經(一卷)。居士物故為婦鼻蟲經(一卷)。鐵城泥犁經(一卷)。泥犁經(一卷)。勤苦泥犁經(一卷)。地獄經(一卷)。鹽王五天使者經(一卷)。積骨經(一卷)。苦陰經(一卷)。持齋經(一卷)。海八德經(一卷)。寂志果經(一卷)。人弘法經(一卷)。未曾有經(一卷)。華嚴瓔珞經(一卷)。觀世樓炭經(一卷)。般若得經(一卷)。惟日雜難經(一卷)。內身觀章經(一卷)。摩訶剎頭經(一卷)。清淨法行經(一卷)。金剛清淨經(一卷)。淨除業障經(一卷)。摩訶衍寶嚴經(一卷)。十住毘婆

沙經(一卷)。佛遺日摩尼寶經(一卷)。轉女身菩薩經(一卷)。受持佛名不墮惡經(一卷)。七寶經(一卷)。十二因緣章經(一卷)。沙門為十二頭陀經(一卷)。三十二相因緣經(一卷)。三十七品經(一卷)。般舟三昧念佛章經(一卷)。庾伽三磨斯經(一卷)。禪要呵欲經(一卷)。須河譬經(一卷)。法句譬喻經(一卷)。譬喻經(一卷)。梵音偈本經(一卷)。阿彌陀佛偈經(一卷)。後出阿彌陀佛偈(一卷)。讚七佛偈(一卷)。怛怛尼百句(一卷)。五言詠頌本起(一卷)。道行品諸經梵音解(一卷)。般若波羅蜜神呪經(一卷)。七佛所結麻油述呪(一卷)。幻師波陀神呪(一卷)五龍呪毒經(一卷)。取血氣神呪(一卷)。呪齲齒呪(一卷)。呪牙痛呪(一卷)。呪眼痛呪(一卷)。呪賊法用(一卷)。七佛安宅神呪(一卷)。安宅呪法(一卷)。

魏曹氏。前都洛陽。後都許昌

沙門曇柯迦羅者。此云法時印度人也。幼而才敏質像瑰瑋。尋讀一覽文義悉通。善四圍陀妙五明論。圖讖運變靡所不該。自謂在世無過於己。嘗入僧坊遇見法勝毘曇。慇懃尋省莫知旨趣。乃深歎曰。佛法鉤深。因即出家誦大小乘經及諸毘尼。以文帝黃初三年。歲次壬寅遊化許洛。覩魏境僧眾全無律範。遂以齊王芳嘉平二年歲次庚午。於洛陽更集梵僧以羯磨受戒。并翻。僧祇戒本(一卷)。此方戒律之始。

沙門康僧鎧者。印度人也。廣學群經義暢幽旨。以嘉平四年歲次壬申。於洛陽白馬寺譯郁伽長者所問經(二卷)。無量壽經(二卷)。

沙門曇帝。安息國人。善學律藏妙達幽微。以高貴鄉公正元元年歲次甲戌。於洛陽譯曇無德羯磨(一卷)。

沙門白延西域人。才明蓋世深解踰倫。以高貴鄉公甘露三年歲次丁丑。於洛陽白馬寺譯首楞嚴經(二卷)。無量清淨平等覺經(二卷)。叉須賴經(一卷)。除災患經(一卷)。平等覺經(一卷)。菩薩修行經(一卷)。凡六部合八卷。

沙門安法賢西域人。藝業克深慧解尤峻。振錫遊邦自遠而至。譯羅摩伽經一部(三卷)。大般涅槃經一部(二卷)。

吳孫氏。前都武昌。後都建業

優婆塞支謙字恭明。月支國人也。漢末遊洛。謙該覽經籍及諸技藝善諸國語。細長黑瘦白眼黃睛。時人語曰。支郎眼中黃形軀雖細是智囊。武烈皇帝以其才慧拜為博士。輔導東宮甚有裨益。以黃武二年歲次癸卯。乃至建興二年歲次癸酉。正舊譯新凡一百二十九部合一百五十二卷。然謙譯經典深得義旨。謂大明度經(四卷)。禪祕要經(四卷)。阿差末菩薩經(四卷)。菩薩本緣集經(四卷)。維摩詰所說不思議法門經(三卷)。修行方便經(二卷)。大般泥洹經(二卷)。瑞應本起經(二卷)。法鏡經(二卷)。小阿差末經(二卷)。阿彌陀經(二卷)。義足

經(二卷)。方等首楞嚴經(二卷)。法句經(二卷)。慧印經(一卷)。本業經(一卷)。須賴經(一卷)。梵摩渝經(一卷)。私阿末經(一卷)。微密持經(一卷)。月明童子經(一卷)。阿難四事經(一卷)。差摩竭經(一卷)。優多羅母經(一卷)。七女經(一卷)。郁伽長者經(一卷)。八師經(一卷)。釋摩男本經(一卷)。孛抄經(一卷)。老女經(一卷)。齋經(一卷)。悔過法經(一卷)。賢者德經(一卷)。佛從上所行三十偈經(一卷)。了本生死經(一卷)。惟明二十偈經(一卷)。龍施女經(一卷)。鹿子經(一卷)。十二門大方等經(一卷)。賴吒和羅經(一卷)。四十二章經(一卷)。難龍王經(一卷)。不自守意經(一卷)。五陰事經(一卷)。七知經(一卷)。人民求願經(一卷)。佛開解阿拔梵志經(一卷)。寶海梵志成就大悲經(一卷)。梵志子死稻敗經(一卷)。梵志問佛師經(一卷)。降千梵志經(一卷)。梵志經(一卷)。度梵志經(一卷)。外道仙居說度經(一卷)。梵志結淨經(一卷)。梵志問佛世間增減經(一卷)。佛為外道須深說離欲經(一卷)。梵網六十二見經(一卷)。阿賀國王經(一卷)。桀貪王經(一卷)。國王成就五法久存於世經(一卷)。惟婁王師子潼譬喻經(一卷)。諸法本經(一卷)。五母子經(一卷)。戒消伏災經(一卷)。枯樹經(一卷)。是我所經(一卷)。甘露道經(一卷)。不淨觀經(一卷)。水上泡經(一卷)。恒水戒經(一卷)。色無常經(一卷)。護口意經(一卷)。壽命促經(一卷)。法施勝經(一卷)。諸漏盡經(一卷)。修行慈經(一卷)。須摩提長者經(一卷)。魔調王經(一卷)。四願經(一卷)。淨行品經(一卷)。金剛清淨經(一卷)。惟日雜難經(一卷)。佛為訶利曠野鬼說法經(一卷)。阿闍世王女阿術達菩薩經(一卷)。勸進學道經(一卷)。貝多樹下思惟十二因緣經(一卷)。堅意經(一卷)。三品弟子經(一卷)。摩訶精進經(一卷)。菩薩修行經(一卷)。普廣菩薩經(一卷)。陀羅尼句呪經(一卷)。華積陀羅尼呪經(一卷)。八吉祥經(一卷)。摩訶般若波羅蜜呪經(一卷)。七佛神呪經(一卷)。大慈無減經(一卷)。寶女明三十二相經(一卷)。三魚失水經(一卷)。演道俗業經(一卷)。不莊校女經(一卷)。申日經(一卷)。孫多邪致經(一卷)。長者音悅經(一卷)。黑氏梵志經(一卷)。法律經(一卷)。出家功德經(一卷)。弊魔試目連經(一卷)。七漏經(一卷)。藍達王經(一卷)。魔女聞佛說法得男身經(一卷)。魔化作比丘經(一卷)。佛以三車喚經(一卷)。未生怨經(一卷)。弗加沙王經(一卷)。須摩提女經(一卷)。百喻經(一卷)。雪山獼猴經(一卷)。度脫狗子經(一卷)。獺狗經(一卷)。三種良 馬經(一卷)。鵄烏事經(一卷)。河中草龜經(一卷)。瞎鱉經(一卷)。四種良 馬經(一卷)。鷹鷂獵經(一卷)。法滅盡經(一卷)。無母子經(一卷)。并制梵唄三契聲于今江淮盛行。

沙門維祇難者。此言障礙。印度人也。學通三藏妙善四含。以遊化為業。與竺律炎發自西域因到江左。以黃武三年歲次甲辰。於武昌

郡譯。阿差末經(四卷)。法句集經(二卷)。
沙門竺律炎印度人。解行清厲內外博通。與維祇難同遊吳境。以武烈皇帝黃龍二年歲次庚戌。於楊都譯。梵志經(一卷)。佛醫經(一卷)。三摩竭經(一卷)。
沙門康僧會。是康居國大承相之長子。世居印度。年未齒學俱喪二親。至性篤孝著聞於國。服畢入道厲行清高。弘雅有量篤志好學。解通三藏慧貫五明。辯於樞機頗屬文翰。以吳初染佛法大化未全。欲使江左興立圖寺。遂以武烈皇帝赤烏四年歲次辛酉。杖錫建康。營立茅茨設像行道。至十年歲次丁卯。吳國以為矯異。有司奏聞。帝召問會。佛何靈驗。會曰。如來雖復遷迹千載遺骨舍利神耀無方。是以育王起八萬四千塔。帝曰。若得舍利當為起塔。如其虛妄國有常刑。會遂殷請三七日乃獲舍利。五色耀天光明出火。作大蓮華照耀宮殿。帝自執瓶寫于銅槃。舍利衝槃。槃即破碎。舉朝群臣莫不驚肅。又置舍利於鐵砧使力者擊之。砧鎚俱陷舍利無損。帝大敬悅。即造舍利塔及建初寺。然會播四依之德弘十地之功。感舍利於帝宮則三吳之塔爰立。挫張昱之洪辯則五湖之寺斯存。折帝皓之捷縱。震梵響之幽唄。以吳太元二年歲次辛未。於楊都譯。六度集經(九卷)吳品經(五卷)。菩薩淨行經(二卷)。雜譬喻集經(二卷)。阿難念彌經(一卷)。鏡面王經(一卷)。察微王經(一卷)。梵皇王經(一卷)。權方便經(一卷)。坐禪經(一卷)。菩薩二百五十法(一卷)。法鏡解子注(二卷)。道樹經注解(一卷)。安般經注解(一卷)。總一十四部合二十九卷。
沙門支彊梁接者。此云無畏。西域人。以五鳳二年歲次乙亥。於交州譯。法華三昧經(六卷)。沙門竺道馨筆受。
失譯人名經一百一十部合二百九十一卷。勘于群錄并僧祐三藏記費長房三寶錄並紀於吳後。雖不委譯人善知譯時代。研味三藏允合真理。還依先錄紀之吳後謂雜譬喻經(八卷)。雜數經(二十卷)。阿惟越致轉經(十八卷)。摩訶乘經(十四卷)。蜀普耀經(八卷)。摩訶衍優波提舍經(五卷)。三昧王經(五卷)。梵王請問經(五卷)。不退轉輪經(四卷)。佛從兜率降中陰經(四卷)。四天王經(四卷)。魔王請問經(四卷)。那先譬喻經(四卷)。度無極譬經(三卷)。釋提桓因所問經(三卷)。大梵天王請轉法輪經(三卷)。法華光瑞菩薩現壽經(三卷)。普賢菩薩答難二千經(二卷)。濡首菩薩經(二卷)。太子試藝本起經(二卷)。小本起經(二卷)。不思議功德經(二卷)。蜀首楞嚴經(二卷)。後出首楞嚴經(二卷)。梵天王請佛千首經(二卷)。深斷連經(二卷)。甘露味阿毘曇(二卷)。七佛父母姓字經(一卷)。阿惟越致菩薩戒經(一卷)。菩薩常行經(一卷)。摩訶目揵連與佛捔能經(一卷)。阿難得道經(一卷)。阿難般泥洹經(一卷)。阿那律念復生經(一卷)。沙門分衛見怪異經(一卷)。

人詐名為道經(一卷)。大戒經(一卷)。衣服制經(一卷)。沙彌離威儀(一卷)。弟子本行經(一卷)。道本五戒經(一卷)。威儀經(一卷)。為壽盡天子說法經(一卷)。魔試佛經(一卷)。阿須倫問八事經(一卷)。摩竭王經(一卷)。薩波達王經(一卷)。尸呵遍王經(一卷)。年少王經(一卷)。太子法慧經(一卷)。是光太子經(一卷)。長者難提經(一卷)。長者子誓經(一卷)。五百婆羅門問有無經(一卷)。女利行經(一卷)。貧女聽經蛇齧命終經(一卷)。國王癡夫人經(一卷)。四婦因緣經(一卷)。淫人曳踵行經(一卷)。須多羅經(一卷)。墮加經(一卷)。盤達龍王牛來自供養經(一卷)。行收食牛經(一卷)。隨釋迦牧牛經(一卷)。法嚴經(一卷)。譬四經(一卷)。賣智慧經(一卷)。初受道經(一卷)。學經(一卷)。福經(一卷)。止寺中經(一卷)。無端處持經(一卷)。安般行道經(一卷)。解慧微妙經(一卷)。失道得道經(一卷)。心情心識經(一卷)。檢意向正經(一卷)。道德果證經(一卷)。父子因緣經(一卷)。熒火六度經(一卷)。雜阿含經(一卷)。小觀世樓炭經(一卷)。內波羅蜜經(一卷)。四輩經(一卷)。大四諦經(一卷)。五方便經(一卷)。五惟越羅名解說經(一卷)。五陰經(一卷)。中五濁世經(一卷)。六波羅蜜經(一卷)。大七車經(一卷)。八正邪經(一卷)。八總持經(一卷)。八輩經(一卷)。八部僧行經(一卷)。大十二因緣經(一卷)。十八難經(一卷)。五十二章經(一卷)。百八愛經(一卷)。逮慧三昧經(一卷)。小安般舟三昧經(一卷)。禪行斂意經(一卷)。禪數經(一卷)。化譬經(一卷)。群生偈經(一卷)。大總持神呪經(一卷)。薩和菩薩經(一卷)。慧定普遍神通菩薩經(一卷)。貧女經(一卷)。阿秋那經(一卷)。

古今譯經圖紀卷第一

古今譯經圖紀卷第二

大唐翻經沙門釋靖邁撰

西晉司馬氏都洛陽

沙門竺曇摩羅察。此言法護。本姓支。後改姓竺。月支國人。八歲出家甚有識量。天性純懿操行精苦。篤志好學萬里尋師。屆茲未久。而博覽六經遊心七籍。解三十六種書。詁訓音義無不備識。日誦萬言過目咸記。妙閑三藏奉經遊方。先居燉煌後詣京洛。自晉武帝太始元年歲次丙戌。訖于敏帝建興元年。爰暨江左所在翻譯。雜譬喻三百五十首(二十五卷)。光讚般若經(十卷)。新道行經(十卷)。漸備一切智經(十卷)。閑居經(十卷)。正法花經(十卷)。普耀經(八卷)。颰陀劫三昧經(七卷)。修行經(七卷)。大哀經(七卷)。賢劫經(七卷)小品經(七卷)。薩芸分陀利經(六卷)。持心經(六卷)。度世品經(六卷)。密迹金剛力士經(五卷)。樓炭經(五卷)生經(五卷)。如來興顯經(五卷)。阿差末經(四卷)。無盡意經(四卷)。寶女經(四卷)普超經(四卷)。海龍王經(四卷)。阿惟越致經(四卷)。持人菩薩所問經(三卷)。等集眾德三昧經(三卷)。超日明三昧經(三卷)。菩薩藏經(三卷)。諸神呪經(三卷)。寶髻菩薩所問經(二卷)。須真天子經(二卷)。文殊師利佛土嚴淨經(二卷)弘道廣顯三昧經(二卷)。大般泥洹經(二卷)。無量壽經(二卷)。首楞嚴經(二卷)。寶藏經(二卷)。要集經(二卷)。般舟三昧經(二卷)大善權經(二卷)。順權方便經(二卷)。隨權女經(二卷)。如幻三昧經(二卷)。等目菩薩經(二卷)勇伏定經(二卷)。更出阿闍世王經(一卷)。賈客經(二卷)。文殊師利現寶藏經(二卷)。佛昇忉利天為母說法經(一卷)。仁王般若波羅蜜經(一卷)。普門品經(一卷)。月光童子經(一卷)。金剛藏菩薩行經(一卷)。大淨法門經(一卷)。離垢施女經(一卷)。須摩提菩薩經(一卷)。龍施女經(一卷)。大方等頂王經(一卷)。無所悕望經(一卷)。魔逆經(一卷)。濟諸方等學經(一卷)。菩薩行五十緣身經(一卷)。彌勒菩薩所問本願經(一卷)。文殊師利淨律經(一卷)。無極寶三昧經(一卷)。寶網童子經(一卷)。普法義經(一卷)。文殊師利悔過經(一卷)。滅十方冥經(一卷)。菩薩十地經(一卷)。溫室洗浴眾僧經(一卷)。賴吒和羅所問光德太子經(一卷)。當來變經(一卷)。五百弟子自說本起經(一卷)。師子月佛生經(一卷)。迦葉結集傳經(一卷)。梵女耆域經(一卷)。胞胎經(一卷)。維摩詰所說法門經(一卷)。郁伽羅越問菩薩行經(一卷)。幻士仁賢經(一卷)。決總持經(一卷)。首意女經(一卷)。舍頭諫經(一卷)。十二因緣經(一卷)。六十二見經(二卷)。四自侵經(一卷)。無言童子經(一卷)。聖法印經(一卷)。移山經(一卷)。無思議孩童菩薩經(一卷)。彌勒成佛經(一卷)。舍利弗目連遊諸國經

(一卷)。流離王經(一卷)。寶施女經(一卷)。佛為菩薩五夢經(一卷)。摩訶目揵連本經(一卷)。太子墓魄經(一卷)。四不可得經(一卷)。菩薩悔過法經(一卷)。乳光經(一卷)。心明女梵志婦飯汁施經(一卷)。大六向拜經(一卷)。鴦掘魔經(一卷)。菩薩十住經(一卷)。摩調王經(一卷)。照明三昧經(一卷)。所欲致患經(一卷)。法沒盡經(一卷)。菩薩齋法經(一卷)。獨證自誓三昧經(一卷)。過去佛分衛經(一卷)。五蓋疑結失行經(一卷)。總持經(一卷)。無憂施經(一卷)。五福施經(一卷)。嚴淨定經(一卷)。慧明經(一卷)。大迦葉本經(一卷)。光世音大勢至受決經(一卷)。諸方佛名功德經(一卷)。目連上淨居天經(一卷)。普首童真經(一卷)。十方佛名經(一卷)。三品修行經(一卷)。金益長者子經(一卷)。眾祐經(一卷)。觀行不移四事經(一卷)。小法沒盡經(一卷)。四婦喻經(一卷)。盧夷亘經(一卷)。盧羅王經(一卷)。檀若經(一卷)。龍施經(一卷)。馬王經(一卷)。鹿母經(一卷)。給孤獨明德經(一卷)。龍王兄弟施達試王經(一卷)。勸化王經(一卷)。百佛名經(一卷)。殖眾德本經(一卷)。沙門果證經(一卷)。佛悔過經(一卷)。三轉月明經(一卷)。解無常經(一卷)。胎藏經(一卷)。離垢蓋經(一卷)。小郁伽經(一卷)。阿闍貰女經(一卷)。人所從來經(一卷)。誡羅云經(一卷)。鴈王經(一卷)十等藏經(一卷)。雁王五百雁俱經(一卷)。誡具經(一卷)。決道俗經(一卷)。猛施經(一卷)。城喻經(一卷)。誡王經(一卷)。菩薩齋經(一卷)。多聞經(一卷)。彌勒菩薩為女身經(一卷)。離睡經(一卷)。文殊師利菩薩經(一卷)。寤意經(一卷)。寶日光明菩薩經(一卷)。樂想經(一卷)。尊上經(一卷)。身觀經(一卷)。醫王經(一卷)。法觀經(一卷)。意經(一卷)。降龍經(一卷)。應法經(一卷)。邪見經(一卷)。何苦經(一卷)。受歲經(一卷)。貧窮經(一卷)。灌臘經(一卷)。密具經(一卷)。悔過經(一卷)。犯罪經(一卷)。法社經(一卷)。雜讚經(一卷)。盂蘭經(一卷)。分別經(一卷)。腹使經(一卷)。苦應經(一卷)。閑居經(一卷)。四種人經(一卷)。七寶經(一卷)。四未曾有經(一卷)。八陽經(一卷)。三十二相因緣經(一卷)。四自在神通經(一卷)。慈仁問八十種好經(一卷)。夫那羅經(一卷)。隨藍本經(一卷)。貧女為國王夫人經(一卷)。寶女問慧經(一卷)。七女本經(一卷)。女人慾熾荒迷經(一卷)。悉鞞梨天子詣佛說偈經(一卷)。梵王變身經(一卷)。光世音經(一卷)。惟明二十偈經(一卷)。三品悔過經(一卷)。耆闍崛山解經(一卷)。比丘尼戒經(一卷)。眾經目錄(一卷)。合二百一十部　總三百九十四卷。

清信士聶承遠筆受。

沙門彊梁婁至者。此云真喜。西域人也。志情曠放弘化在懷。以晉武帝太康二年歲次辛丑。於廣州譯。十二遊經(一卷)。

沙門安法欽。安息國人。學贍眾經語兼晉俗。幽鑒無滯剋暢玄門。以晉武帝太康二年歲次辛丑訖。惠帝光熙元年歲次丙寅。於雒陽

譯。大阿育王經(五卷)。道神足無極變化經(一卷)。文殊師利現寶藏經(二卷)。阿闍世王經(二卷)。阿難目佉經(一卷)。總五部合一十二卷。

沙門無羅叉者。于殿國人。以晉惠帝元康元年歲次辛亥。於倉恒水南寺譯。放光般若經(二十卷)。此經梵本是沙門朱仕行。於于闐遣弟子弗如檀送還雒陽。檀未發頃。彼小乘學僧詣王讒仕行。云經非佛說。仕行于時即求燒經為證。王即許焉。於是積火焚之投經火中。火滅經存更增光淨。王臣驚駭咸稱神感。遂送達此。

沙門竺叔蘭者。西域人也。解標眾望行潔群先。於晉惠帝世遊化之雒於雒陽譯。異毘摩羅詰經(三卷)。首楞嚴經(二卷)。凡二部合五卷。

沙門白法祖河內人也。本姓萬氏。少便出家。才思儁徹敏朗絕倫。誦經日八九千言。研味方等妙入幽微。世俗墳素多所該貫。乃於長安造立精舍講習為業。太宰河澗王顒鎮于關中極師敬之。俊乂之士咸伏其德。祖既博達善梵晉語。於晉惠帝世譯。嚴淨佛土經(二卷)泥洹經(二卷)。善權經(一卷)。持心梵志經(一卷)。檀特陀羅尼經(一卷)。大方等如來藏經(一卷)。如來興顯經(一卷)。海龍王經(一卷)。長者修行經(一卷)。五百童子經(一卷)。佛問四童子經(一卷)。調伏王子道心經(一卷)。誓童子經(一卷)。五百王子作淨土願經(一卷)。三幼童經(一卷)。二童子見佛說偈供養經(一卷)。大愛道般泥洹經(一卷)。等集三昧經(一卷)。首達經(一卷)。無量破魔陀羅尼經(一卷)。賢者五福經(一卷)。郁伽羅越問菩薩經(一卷)。惟逮菩薩經(一卷)。總二十三部合二十五卷。

沙門支法度。於晉惠帝永寧元年歲次辛酉。譯文殊師利現寶藏經(二卷)。十善十惡經(一卷)。誓童子經(一卷)。善生子經(一卷)。總四部合五卷優婆塞聶道真。即聶承遠息。父子清悟皆以度語為業。於晉武帝太康年至懷帝永嘉末年。諮詢法護為之筆受。及護沒後真遂自譯。五十四部經合六十六卷。謂十住經(十二卷)。諸佛要經(二卷)。觀世音授記經(一卷)。寂音菩薩願經(一卷)。大光明菩薩百四十八願經(一卷)。文殊師利般涅槃經(一卷)。師子步雷菩薩問發心經(一卷)。大雲密藏問大海三昧經(一卷)。溥首童真經(一卷)。寂音菩薩問五濁經(一卷)。無言菩薩流通法經(一卷)。菩薩戒要義經(一卷)。菩薩呵睡眠經(一卷)。菩薩呵家過經(一卷)。菩薩如意神通經(一卷)。菩薩苦行經(一卷)。菩薩宿命經(一卷)。菩薩受齋經(一卷)。菩薩導示行經(一卷)。菩薩求佛本業經(一卷)。菩薩奉施詣塔作願念經(一卷)。菩薩本願行品經(一卷)。菩薩求五眼法經(一卷)。菩薩出要行無礙法門經(一卷)。菩薩初發心時經(一卷)。大方廣菩薩十地經(一卷)。菩薩戒身自在經(一卷)。菩薩三法經(一卷)。無言菩薩經(一卷)。菩薩道行六法經

(一卷)。三曼陀跋陀羅菩薩經(一卷)。無垢施菩薩分別報應經(一卷)。菩薩初地經(一卷)。儒童菩薩經(一卷)。菩薩十道地經(一卷)。光味菩薩造七寶梯經(一卷)。菩薩緣身五十事經(一卷)。菩薩戒自在經(一卷)。菩薩十法住經(一卷)。波斯匿王欲伐鴦掘魔羅經(一卷)。轉輪聖王七寶具足經(一卷)。轉輪聖王發心求淨土經(一卷)。文殊師利與離意女論義經(一卷)。文殊師利淨律經(一卷)。初發意菩薩行易行法(一卷)。菩薩布施懺悔法(一卷)。菩薩戒獨受檀文(一卷)。菩薩懺悔法(一卷)。菩薩離行法(一卷)。菩薩所行四法(一卷)。菩薩五法行經(一卷)。菩薩六法行經(一卷)。異出菩薩本起經(一卷)。眾經錄目(一卷)。

沙門法立。智道弘拔悟物為先。於晉惠帝世共法炬等。在雒陽出經四部合十三卷。樓炭經(六卷)。法句本末經(五卷)。大方等如來藏經(一卷)。諸德福田經(一卷)。

沙門法炬。器量高峙遊化在懷。於晉惠帝世初共立同出。立沒後炬遂自出經。一百三十二部合一百四十二卷。謂樓炭經(八卷)。遺教法律經(三卷)。諸經菩薩名經(二卷)。佛為比丘說燒頭喻經(一卷)。波斯匿王祖母命終經(一卷)。魔女聞佛說法得男身經(一卷)。衰利經(一卷)。無懼經(一卷)。普施經(一卷)。無常經(一卷)。慢法經(一卷)。數經(一卷)。名稱經(一卷)。受持經(一卷)。忍辱經(一卷)。時經(一卷)。灌經(一卷)。福田經(一卷)。福行經(一卷)。柔軟經(一卷)。正經(一卷)。伏婬經(一卷)。危脆經(一卷)。息恚經(一卷)。要意經(一卷)。求欲經(一卷)。舉鉢經(一卷)。要道經(一卷)。法海經(一卷)。曉食經(一卷)。放逸經(一卷)。灰河經(一卷)。群牛譬經(一卷)。鑄金喻經(一卷)。毒草喻經(一卷)。恒河喻經(一卷)。須河喻經(一卷)。木杵喻經(一卷)。調達喻經(一卷)。嬰兒喻經(一卷)。大蛇譬喻經(一卷)。爪甲擎土譬經(一卷)。塵灰河譬喻經(一卷)。毒喻經(一卷)。飛鳥喻經(一卷)。譬喻六人經(一卷)。群羊喻經(一卷)。田夫喻經(一卷)。馬喻經(一卷)。韋提希子月夜問夫人經(一卷)。頂生王故事經(一卷)。波斯匿王詣佛有五威儀經(一卷)。波斯匿王喪母經(一卷)。淨飯王般泥洹經(一卷)。阿闍世王受決經(一卷)。阿闍世王問五逆經(一卷)。轉輪聖王七寶現世間經(一卷)。頻毘娑羅王詣佛供養經(一卷)。流離王攻釋子經(一卷)。波斯匿王太后崩塵土坌身經(一卷)。優填王經(一卷)。阿闍世王問瞋恨從何生經(一卷)。波斯匿王女命過詣佛經(一卷)。羅漢遇瓶沙王經(一卷)。明帝釋施經(一卷)。和難經(一卷)。鴦掘魔婦死經(一卷)。阿梵和利比丘無常經(一卷)。波利比丘謗梵行經(一卷)。摩訶比丘經(一卷)。拘提比丘經(一卷)。調達教人為惡經(一卷)。調達問佛顏色經(一卷)。尊者瞿低迦獨一思惟經(一卷)。差摩比丘喻重病經(一卷)。瞻波比丘經(一卷)。鴦掘髻經(一卷)。比丘分衛經(一卷)。佛看

病比丘不受長者請經(一卷)。佛為諸比丘說莫思惟世間經(一卷)。比丘求證人經(一卷)。比丘問佛多優婆塞命終經(一卷)。佛為比丘說大力經(一卷)。佛為年少比丘說正事經(一卷)。聰明比丘經(一卷)。大悲比丘本願經(一卷)。羅漢迦留陀夷經(一卷)。和難釋經(一卷)。羅旬喻經(一卷)。佛降鴦掘魔人民歡喜經(一卷)。優陀夷坐樹下寂靜調伏經(一卷)。金師精舍尊者病經(一卷)。難提釋經(一卷)。浮彌經(一卷)。比丘各言志經(一卷)。比丘疾病經(一卷)。比丘於色厭離經(一卷)。佛為比丘說三法經(一卷)。坐禪比丘命過生天經(一卷)。比丘避女惡名欲自殺經(一卷)。比丘問佛何故捨世學道經(一卷)。佛為比丘說極深嶮難處經(一卷)。沙曷比丘功德經(一卷)。深淺學比丘經(一卷)。相應相可經(一卷)。比方世利經(一卷)。前世三轉經(一卷)。少多制戒經(一卷)。求欲說法經(一卷)。眾生身穢經(一卷)。信能度河經(一卷)。苦陰因事經(一卷)。葉喻多少經(一卷)。異信異欲經(一卷)。向邪違法經(一卷)。說法難值經(一卷)。增壹阿含經(一卷)。積木燒然經(一卷)。恒水流澍經(一卷)。邪業自活法經(一卷)。旃檀塗塔經(一卷)。眼色相繫經(一卷)。處中行道經(一卷)。無始本際經(一卷)。往古造行經(一卷)。捨諸世務經(一卷)。眾生未然三界經(一卷)。有眾生三世作惡經(一卷)。人民疫疾受三歸經(一卷)。信人者生五種過患經(一卷)。四大色身生厭離經(一卷)。以金貢太山贖罪經(一卷)。

失譯人名八部合十五卷。吳別二錄及費長房三寶錄並云。西晉惠帝元康年中譯。謂度世品經(六卷)。如來祕密藏經(二卷)。阿耨達龍王經(二卷)。方等陀羅尼經(一卷)。寶嚴經(一卷)。五福德經(一卷)。明相續解脫地波羅蜜經(一卷)。弟子學有三輩經(一卷)。

東晉司馬氏都建康

沙門白尸梨蜜多羅。此云吉友。西域人國王之太子。以國讓弟遂為沙門。天姿高朗風神俊邁。儀貌卓然出於物表。以晉元帝世來遊建康止建初寺。丞相王導見而奇之。導嘗詣蜜多羅吉友解帶偃臥。及尚書令卞望之至。吉友乃斂容端坐。有問其故。蜜多羅曰。王公風道期人。卞令軌度格物。故其然耳。內外博通應對辯捷凡是。晉朝令僕王公莫不雅重。皆所歎伏。善呪術能梵唄。世號高座法師。譯灌頂經等三部合一十一卷。謂灌頂經(九卷)。大孔雀王神呪經(一卷)。孔雀王雜神呪經(一卷)。

沙門支道林。履味遊方懷道利物。以晉成帝咸康元年歲次乙未。譯方等法華經(五卷)。又於太康元年譯阿閦佛剎諸菩薩學成品經(二卷)。

沙門竺曇無蘭。此云法正。西域人也。以晉孝武帝太元六年歲次辛巳。至太元二十年歲次乙未。於楊都謝鎮西寺譯出經一百一十一部合一百一十二卷。其中或有自譯。或從大部簡出。謂義足經(二

卷)。二百六十戒三部合異(二卷)。三十七品經(一卷)。賢劫千佛名經(一卷)。八師經(一卷)。玉耶經(一卷)。荷鵂阿那含經(一卷)。戒德經(一卷)。七夢經(一卷)。水沫所漂經(一卷)。比丘聽施經(一卷)。治禪法經(一卷)。蛇行法經(一卷)。暴象經(一卷)。群牛千頭經(一卷)。拘薩國烏王經(一卷)。夫婦經(一卷)。犢牛經(一卷)。野雞經(一卷)。驢騾經(一卷)。蠱狐鳥經(一卷)。孔雀經(一卷)。五苦經(一卷)。十善十惡經(一卷)。自愛經(一卷)。阿難念彌經(一卷)。國王不黎先泥十夢經(一卷)。摩天國王經(一卷)。彌蓮經(一卷)。梵志頞波羅延問種尊經(一卷)。寂志果經(一卷)。羅婆鳥為鷹所捉經(一卷)。大魚事經(一卷)。見水世界經(一卷)。新歲經(一卷)。佛見梵天頂經(一卷)。鱉獼猴經(一卷)。赤嘴烏喻經(一卷)。無吾我經(一卷)。戒相應經(一卷)。阿耨風經(一卷)。阿難多洹羅云母經(一卷)。阿育王供養道場樹經(一卷)。採蓮華王經(一卷)。四天王按行世間經(一卷)。帝釋慈心戰勝經(一卷)。三十三天園觀經(一卷)。比丘問佛釋提桓因因緣經(一卷)。天於脩羅欲鬪戰經(一卷)。天帝受戒經(一卷)。釋提桓因詣目連放光經(一卷)。梵天策數經(一卷)。諸天地經(一卷)。比丘浴遇天子放光經(一卷)。諸天問如來警戒不可思議經(一卷)。天神禁寶經(一卷)。罪業報應經(一卷)。救護身命經(一卷)。集修士行經(一卷)。勸行有證經(一卷)。禪思滿足經(一卷)。忠心正行經(一卷)。見正經(一卷)。四大泥犁經(一卷)。佛為比丘說大熱地獄經(一卷)。地獄眾生相害經(一卷)。十法成就惡業入地獄經(一卷)。眾生頂有鐵磨盛火熾然經(一卷)。見一眾生舉體糞穢塗身經(一卷)。鐵城泥犁經(一卷)。泥犁經(一卷)。目連見大身眾生熱鐵纏身經(一卷)。比丘成就五法入地獄經(一卷)。學人意亂經(一卷)。萍沙王五願經(一卷)。般泥洹時大迦葉赴佛經(一卷)。五眼文經(一卷)。弟子命過經(一卷)。孔雀王呪經(一卷)。龍王結願經(一卷)。五龍神呪經(一卷)。摩尼羅亶神呪經(一卷)。龍王呪水浴經(一卷)。大神將軍呪經(一卷)。伊洹法願神呪經(一卷)。十八龍王神呪經(一卷)。摩尼羅亶神呪安摩經(一卷)。藥呪經(一卷)。大神母結誓呪經(一卷)。呪毒經(一卷)。持句神呪經(一卷)。麻油述呪經(一卷)。檀特羅麻油述呪經(一卷)。七佛所結麻油述呪經(一卷)。解日厄神呪經(一卷)。呪水經(一卷)。嚫水經(一卷)。請雨呪經(一卷)。止雨呪經(一卷)。幻師跋陀神呪經(一卷)。陀隣鉢呪經(一卷)。呪時氣病經(一卷)。呪小兒經(一卷)。呪齒經(一卷)。呪眼痛經(一卷)。呪牙痛經(一卷)。六神名神呪經(一卷)。幻師阿鄒夷神呪經(一卷)。醫王惟婁延神呪經(一卷)。十誦比丘戒本(一卷)。離欲優婆塞優婆夷具行二十二戒文一卷。

沙門瞿曇僧伽提婆。此言眾天。罽賓國人。風彩可範。樞機有彰。沈慮四禪研心三藏。初於符秦帝固建元十九年歲次丁亥。譯阿毘曇

八揵度一部(二十卷)。又於建元末年譯阿毘曇心一部(十六卷)。毘婆沙阿毘曇一部(十四卷)。總三部合五十卷。後以晉孝武帝太元十六年歲次辛卯化遊江左。沙門慧遠請入廬山。即以其年譯阿毘曇心論一部(四卷)。三法度論(二卷)。教授比丘尼法(一卷)。總三部合七卷。隆安元年歲次丁酉春遊建康。晉朝王公風流名士莫不造席。以其年冬十一月。為將軍東亭侯王珣。集楊都名德四十沙門釋慧持等。重譯中阿含經(六十卷)。增壹阿含經(五十卷)。至二年六月方訖。竺道祖筆受。總譯經八部合一百六十七卷。

沙門迦留陀伽。此云時水。西域人。弘喻有方懷道遊國。以晉孝武帝泰元十七年歲次壬辰。譯十二遊經(一卷)。

沙門康道和。戒德有儀軌範群物。以晉孝武帝泰元二十一年歲次丙申譯益意經一部(三卷)。

沙門佛馱跋陀羅。此云覺賢。本姓釋氏。迦維羅衛國人。甘露飯王之苗裔。五歲出家。日誦數千言。博學群經多所通達。禪律馳譽。同學僧伽達多閉戶坐禪。忽見賢來驚問何來。答云。暫至兜率致敬彌勒。言訖便隱。後數現神變。方知證不還果。時有秦僧智嶷請賢還國。賢即許焉。乃附舶循海而行經一島下。賢指曰。可止於此。舶主不肯。二百餘里為風所吹還至賢所指處。眾人方知神異。後遇便風同侶皆發。賢不聽動。先發之者皆悉傾覆。又於夜中忽發眾皆不肯。賢自牽一船獨發。其不發者悉被賊害。既達於此與羅什相見。什所有疑必就諮決。盛行禪業。後往廬山復適江陵。凡所經歷數言未然。初眾人不信後皆如說。儀軌率素不俟華好。志韻清遠雅有淵致。以晉安帝隆安二年歲次戊戌。至宋永初二年辛酉。於楊都廬山二處。譯大方廣佛華嚴經(六十卷)。觀佛三昧經(八卷)。過去因果經(四卷)新無量壽經(二卷)。達摩多羅禪經(二卷)。大方等如來藏經(一卷)。文殊師利發願偈經(一卷)。出生無量門持經(一卷)。本業經(一卷)。新微密持經(一卷)。淨六波羅蜜經(一卷)。菩薩十住經(一卷)。僧祇律(四十卷)僧祇大比丘戒本(一卷)方便心論(一卷)。總一十五部合一百二十五卷。並究其幽旨妙盡文意。沙門法業慧義慧嚴等筆受。

沙門曇摩卑。晉云法愛。以晉安帝隆安四年歲次庚子。於楊都尚書令王法度精舍。沙門僧遵等二十餘德。請曇摩卑。譯雜門律事(二卷)。

沙門卑摩羅叉。此云無垢眼。罽賓國人。澄靜有志。履道苦節。為人青眼。世號青目律師。先在龜茲弘闡律藏。四方學徒競往師之。鳩摩羅什亦預在徒。於是杖錫流沙冒險東入。以姚秦弘始八年既達關中。什仍師禮。羅什去世以晉安帝義熙年中。乃適壽春止石澗寺

盛闡毘尼譯十誦律(六十一卷)。經數年後乃之江陵於辛寺夏坐開講十誦譯。毘尼誦(三卷)雜問律事(二卷)。二部合五卷道場慧觀筆受。
沙門法顯。姓龔。平陽武陽人也。三歲出家篤孝忠貞。及受大戒志行明敏儀軌整肅常慨經律舛闕誓志尋求。以晉安帝隆安三年歲次己亥。歷遊印度敬奉靈跡。學梵書語研究奧旨手抄梵文。以晉義熙元年歲次乙巳。汎海而還達到楊都。於道場寺譯大般泥洹經(六卷)。方等般泥洹經(二卷)。雜藏經(一卷)。僧祇尼戒本(一卷)。雜阿毘曇心論(一十三卷)。合五部二十三卷。
沙門祇蜜多。西域人。識性通敏聰達宏遠。志存弘化無憚遠遊。爰於晉世譯瓔珞經(十二卷)。維摩詰經(四卷)。禪經(四卷)。大智度經(四卷)。如幻三昧經(二卷)。阿術達經(一卷)。無所希望經(一卷)。普賢觀經(一卷)。無極寶三昧經(一卷)。五蓋疑結失行經(一卷)。所欲致患經(一卷)。如來獨證自誓三昧經(一卷)。法沒盡經(一卷)。菩薩正齋經(一卷)。照明三昧經(一卷)。分衛經(一卷)。威革長者六向拜經(一卷)。菩薩十住經(一卷)。魔調王經(一卷)。指鬘經(一卷)。浮光經(一卷)。彌勒所問本願經(一卷)。十地經(一卷)。寶女施經(一卷)。普門品經(一卷)。總二十五部。合四十六卷。
居士竺難提。此言喜。西域人。志道無倦履遠能安。解悟幽旨言通晉俗。以晉恭帝元熙元年歲次己未。爰暨宋世譯大乘方便經(二卷)。請觀世音消伏毒害陀羅尼經(一卷)。威革長者六向拜經(一卷)。
沙門竺法力。西域人。業行清高。智道崇峙。善通方語妙稱經微。以晉恭帝元熙元年歲次己未二月。譯無量壽至真等正覺經一部(一卷)。
沙門釋嵩公。或云高公。趙錄及始興錄並云晉末沙門釋嵩公。出迦葉結集戒經(一卷)。洴沙王五願經(一卷)。日難經(一卷)。三部合三卷。
沙門釋退公。出經一卷。始興錄云晉末。出迦葉戒經(一卷)。
沙門釋法勇。趙錄云。於晉末出。佛開解梵志阿颰經(一卷)。
失譯人名。經五十二部合五十六卷。僧祐三藏集記及費長房三寶錄。並云。是晉代失譯源經。謂遺教三昧經(二卷)。未曾有因緣經(二卷)。阿那含經(二卷)。那先經(二卷)。觀無量壽佛經(一卷)。三世三千佛名經(一卷)。千佛因緣經(一卷)。五十三佛名經(一卷)。八部佛名經(一卷)十方佛名經(一卷)。賢劫千佛名經(一卷)。稱楊百七十佛名經(一卷)。南方佛名經(一卷)。滅罪得福佛名經(一卷)。比丘諸禁律經(一卷)。摩訶僧祇律比丘要集(一卷)。優波離問佛經(一卷)。沙彌威儀經(一卷)。比丘尼十戒經(一卷)。受十善戒經(一卷)。沙彌尼戒經(一卷)。賢者五福經(一卷)。賢者五戒經(一卷)。優婆塞五戒經(一卷)。優婆塞威儀經(一卷)。波若得經(一卷)。觀世樓炭經(一卷)。本行六波

羅蜜經(一卷)。定意三昧經(一卷)。般舟三昧念佛章經(一卷)。庾伽三磨斯經(一卷)。禪定方便次第法經(一卷)。禪要呵欲經(一卷)。七萬二千神王護比丘呪經(一卷)。十二萬神王護比丘尼呪經(一卷)。三歸五戒帶佩護身呪經(一卷)。百結神王護身呪經(一卷)。宮宅神王守鎮左右呪經(一卷)。塚墓因緣四方神呪經(一卷)。伏魔封印大神呪經(一卷)。摩尼羅亶大神呪經(一卷)。召五方龍王攝疫毒神呪經(一卷)。梵天神策經(一卷)。普廣經(一卷)。七佛所結麻油述呪經(一卷)。七佛神呪陀羅尼章句經(一卷)。摩羅亶神呪按摩經(一卷)。五龍呪毒經(一卷)。齲齒呪經(一卷)。七佛安宅神呪經(一卷)。安宅呪經(一卷)。三歸五戒神王名經(一卷)。

古今譯經圖紀卷第二

古今譯經圖紀卷第三

大唐翻經沙門釋靖邁撰

秦符氏都長安

沙門曇摩特。此言法海。西域人。善持律藏妙入契經。以符秦建元三年歲次辛未。共竺佛念於長安譯十誦比丘戒本(一卷)授尼二歲壇文(一卷)。凡二部(合二卷)惠澤筆受。

沙門釋惠常。戒軌嚴峻慧善毘尼。共曇摩特竺佛念等。以符秦建元四年歲次壬申。於長安譯比丘尼大戒(一卷)。

沙門鳩摩羅佛提。此言童覺。西域人。以符秦建元五年至七年歲次乙亥。共竺佛念佛護等。於長安安鄴寺譯四阿含暮抄經一部(二卷)沙門僧導曇究僧叡等筆受。

沙門僧伽跋澄。此云眾現。罽賓國人。毅然有淵懿之量。歷尋名師備集三藏博覽眾經。暗誦毘婆沙貫其妙旨。浪志遊方觀風弘化。以符秦建元十七年歲次乙酉來入關中。共釋道安等。譯雜阿毘曇婆沙論一部(一十四卷)。尊者婆須蜜所集論一部(十卷)。僧伽羅剎集經(三卷)合三部二十七卷。至建元二十一年歲次己丑訖。佛圖羅察傳語。沙門敏智及黃門郎趙文業筆受。

沙門曇摩蜱。此言法愛。印度人。器宇明敏志好弘誘。以符秦建元十八年歲次丙戌。與竺佛念共於長安譯摩訶般若波羅蜜經抄一部(五卷)。

沙門曇摩難提。此言法喜。兜佉勒國人。齠年離俗。聰慧夙成。研諷經典以專精致業。遍觀三藏暗誦阿含。博識洽聞靡所不綜。外國遠近咸共推伏。少而觀方遍涉諸國。常以弘化為務。以符秦建元年中達于長安。堅先聞提譽深見禮接。以建元二十年歲次戊子。堅遣道安集義學僧。請難提譯中阿含經(五十九卷)。增壹阿含經(五十一卷)阿育王太子法益壞目因緣經(一卷)。僧伽羅剎集經(三卷)。三法度經(二卷)。總五部合一百一十四卷。沙門竺佛念度語慧嵩筆受。

秦姚氏都常安

沙門竺佛念涼州人。弱年離俗。志業清高外和內朗。通鑒明敏綜習群經尤工蒼雅。家世西河洞曉方語。梵秦音義莫不博洽。符秦建元年與跋澄等同入長安。為澄等度語。於符姚二代為譯人之宗。然念自符秦建元十年歲次戊寅。訖至姚秦譯出耀論(二十卷)菩薩瓔珞經(一十二卷)。十住斷結經(一十一卷)。鼻柰耶經(十卷)。十地斷結經(十卷)。菩薩處胎經(五卷)。大方等無相經(五卷)。持人菩薩經(三卷)。菩薩普處經(三卷)。菩薩瓔珞本業經(二卷)。王子法益壞目因緣經(一

卷)。中陰經(二卷)。十誦比丘尼戒所出本末(一卷)總一十三部合八十二卷。

沙門曇摩耶舍。此言法稱。罽賓國人。少而好學長而彌篤。神爽高雅該覽經律。陶思八禪遊心七覺。明悟出群幽鑒物表。欲苦節求果。天神悟云。何不觀方弘化而獨守小善。於是歷遊諸國。遂以曠濟為懷。常有聖僧或五或三。執錫自空詣法稱談話。以晉安帝隆安年中達于廣州。於白沙寺為清信女張普明譯差摩經(一卷)。又以姚秦弘始九年歲次丙午至十六年歲次癸丑。於長安譯舍利弗阿毘曇一部(二十二卷)。秦太子泓親管理味沙門釋道摽制序凡二部二十三卷。

沙門鳩摩羅什婆。此言童壽。本印度人。父以聰敏見稱。龜茲王聞以女妻之。而生於什。什居胎日母增辯慧。七歲出家日誦千偈。義旨亦通。至年九歲與外道論義。辯挫其邪鋒。咸皆愧伏。年十二有阿羅漢奇之。謂其母曰。常守護之。若年三十五不破戒者。當大興佛法度無數人。又習五明論四韋陀典。陰陽星算必窮其妙。後轉習大乘數破外道。遠近諸國咸謂神異。母生什後亦即出家。聰拔眾尼得第三果。什既受具母謂之曰。方等深教應大闡秦都。於汝自身無利如何。什曰。菩薩之行利物亡軀。大化必行鑪鑊無恨。從此已後廣誦大乘洞其祕奧。西域諸王請什講說。必長跪座側命什蹋而登焉。符堅建元九年歲在丁丑。太史奏云。有星現外國。當有大德智人入輔中國。堅曰。朕聞西有羅什襄陽有道安將非此耶。後果遣將軍呂光等率兵七萬西伐龜茲。光與什同來。什在道數言應變光盡用之。光於是即據西涼亦請什留。至姚秦弘始三年。興滅迺召方入長安。秦主興厚加禮之。延入西明閣及逍遙園別館安置。勅僧碧等八百沙門諮受什旨。興卑萬乘之心尊三寶之教。於草堂寺共三千僧。手執舊經而參定之。莫不精究洞其深旨。時有僧叡興甚嘉焉。什所譯經叡並參正。什以姚秦弘始四年歲次辛丑。起譯大品經(二十七卷)。大集經(二十四卷)。放光般若經(二十卷)。小品經(十卷)。華首經(十三卷)。檢諸罪福經(十卷)。妙法蓮華經(七卷)。賢劫經(七卷)。十住經(五卷)。思益梵天問經(四卷)。大樹緊那羅王所問經(四卷)。持世經(四卷)。維摩詰所說經(三卷)。佛藏經(四卷)。菩薩藏經(三卷)。稱揚諸佛功德經(三卷)。禪經(三卷)。禪經祕要法(三卷)。禪法要解(二卷)。阿闍世經(二卷)。阿蘭若習禪法經(二卷)。禪要經(二卷)。發菩提心經(二卷)。自在王經(二卷)。善信摩訶神呪經(二卷)。新首楞嚴經(二卷)。梵網經(二卷)。大善權經(二卷)。無量壽佛經(一卷)。彌勒下生經(一卷)。彌勒成佛經(一卷)。金剛般若經(一卷)。諸法無行經(二卷)。菩提經(一卷)。仁王護國般若波羅蜜經(一卷)。遺教經(一卷)。十二因緣觀經(一卷)。菩薩訶色欲經(一卷)。雜譬喻經(一卷)。須摩提菩薩經(一卷)。文殊悔過經(一卷)。比丘應法行經(一卷)。無思議光孩

童菩薩經(一卷)。大方等頂王經(一卷)。大金色孔雀王經(一卷)。莊嚴菩提心經(一卷)。佛弟子化魔子偈誦經(一卷)。太白魔王堅信經(一卷)。開化魔經(一卷)。魔業經(一卷)。過魔法界經(一卷)。佛問阿須輪大海有減經(一卷)。魔王變身經(一卷)。東方善華世界佛座震動經(一卷)。陀羅尼法門六種動經(一卷)。佛跡現千輻輪相經(一卷)。佛臍化出菩薩經(一卷)。往古生和佛國願行法典經(一卷)。佛謦咳徹十方經(一卷)。過去無邊光淨佛土經(一卷)。佛變時會身經(一卷)。無量樂佛土經(一卷)。王后為蜣蜋經(一卷)。佛心總持經(一卷)。獼猴與婢共戲致變經(一卷)。水牛王經(一卷)。雀王經(一卷)。兔王經(一卷)。菩薩身為鴿王經(一卷)。佛昔為鹿王經(一卷)。牧牛經(一卷)。虛空藏菩薩問持經幾功德經(一卷)。觀世音經(一卷)。彌勒菩薩本願待時成佛經(一卷)。燈指因緣經(一卷)。觀普賢菩薩經(一卷)。睒本起經(一卷)。觀佛三昧經(一卷)。寶網經(一卷)。文殊師利問菩提經(一卷)。樂瓔珞莊嚴經(一卷)。請觀世音經(一卷)。思惟要略法經(一卷)。持地經(一卷)。菩薩戒本(一卷)。十誦比丘戒本(一卷)。大智度論一部(一百卷)。般若經論集一部(二十卷)。成實論一部(十六卷)。十住毘婆沙論一部(十四卷)。大莊嚴論一部(十五卷)。十住論一部(十四卷)。中論(四卷)。百論(二卷)。十二門論(一卷)。馬鳴傳(一卷)龍樹菩薩傳(一卷)。提婆菩薩傳(一卷)。婆藪槃豆傳(一卷)。實相論(一卷)。至十一年戊申。凡譯九十八部經合四百二十一卷。僧叡僧肇道恒等筆受。然什詞喻婉約出言成章。神情鑒徹傲岸出群。應機領會。鮮有其匹。且篤性仁厚汎愛為心。虛己善誘終日無倦。

沙門佛馱耶舍。此云覺名。罽賓國人。操行貞白戒節堅固。儀止祥淑視瞻不凡。五明四韋之論。三藏十二之典。特悟深致流辯無滯。以姚秦弘始年達于姑臧。什先師之勸興往邀。興即勅迎并有贈遺。笑而不受曰。明旨既降便應載馳。檀越待士既厚。脫如羅什見處未敢聞命。重使敦喻方至長安。興自出迎。別立新省於逍遙園四事供養並皆不受。時至分衛一食而已。耶舍為人赤髭善毘婆沙。時人號為赤髭毘婆沙。什既師之亦稱大毘婆沙師。興凡所供給衣服臥具滿三間屋不以關心。興為貨之造寺。耶舍自姚秦弘始五年歲次壬寅創譯。至十五年歲次壬子。譯長阿含經(二十二卷)。虛空藏菩薩神呪經(一卷)。四分戒本(一卷)。四分律(四十五卷)。四部合六十九卷。解座興施布絹萬匹悉皆不受。竺佛念等筆受。

沙門弗若多羅。此云功德華。罽賓國人以戒節見稱。備通三藏。專精十誦。計念四禪。以姚秦弘始年中振錫入鎬。姚主興待以上賓之禮法師羅什亦挹其風儀。厚相崇敬特異常範。至弘始六年歲次癸卯十月十七日。集義學僧數百人。請於長安中寺譯十誦律一部(五十八卷)。羅什度語。

西秦乞伏氏都菀川

沙門法堅或云堅公。為量弘普利物戒心。以乞伏西秦太初年間。於河南國為乞伏乾歸譯。方等王虛空藏所問經(五卷)演道俗業經(一卷)。菩薩所生地經(一卷)。孛經(一卷)。賢首經(一卷)。太子須大拏經(一卷)。僮迦葉解難經(一卷)。睒子經(一卷)。無涯際持法門經(一卷)。灌佛經(一卷)。除恐災患經(一卷)。七女本經(一卷)。婦人遇辜經(一卷)。阿難問事佛吉凶經(一卷)。一十四部合一十八卷。如須大拏經等在江陵辛寺譯。庾爽筆受餘十部見始興錄非唯西秦譯也。

北魏元氏都中山

沙門釋曇覺。一云慧覺。涼州人。牆仞連霄風神爽悟。戒地清拔慧鑒通微。於于殿國得賢愚經梵本。以魏太武帝太平真君六年歲次乙酉。於高昌郡天安寺譯一部(十五卷)。

沙門釋曇耀。恒安石窟通樂寺僧。自少出家器宇崇峙。風鑒閑約戒行堅貞。以魏太武皇帝太平真君七年。信崔皓邪佞崇重寇謙殘害釋種毀廢佛法。未盈數年太武遭惡疾。自生悔愧即誅崔皓埋之都市。以口為廁令眾穢之。太武帝崩子文成立。稱興安元年興隆佛法。至和平三年歲次壬寅。曇耀為昭玄統。慨前陵廢欣今再興。自於北臺石窟寺。對印度沙門集諸大德譯。淨度三昧經(一卷)。付法傳(四卷)。凡二部合五卷。

沙門吉迦夜。此云何事。西域人。遊化戒慮導物在心。以魏孝文帝延興二年歲次壬子。為僧統曇曜譯雜寶藏經等五部合二十五卷。劉孝標筆受。譯雜寶藏經(十三卷)。付法藏因緣經傳(六卷)。稱揚諸佛功德經(三卷)。大方廣菩薩十地經(一卷)。方便心論(二卷)。

北涼沮渠氏都姑臧

沙門釋道龔。虛心廣運弘利為道。以北涼河西王神璽永初年間於張掖為蒙遜譯。悲華經一部(十卷)。寶梁經一部(二卷)。

沙門法眾。高昌郡人。亦以北涼沮渠氏永初年中。於張掖為河西王蒙遜譯。大方等檀特陀羅尼經一部(四卷)。

沙門僧伽陀。西域人。意存兼濟化誘居懷。以北涼沮渠永初年中。於張掖為蒙遜譯。慧上菩薩問大善權經一部(二卷)。

沙門曇摩懺。或云曇無讖。此云法豐。中印度人。六歲出家日誦萬言。初學小乘五明諸論。後遇白頭禪師教以大乘。十日交諍方悟大旨。遂專大乘讖明解呪術所向皆驗。西域號為大神呪師。以北涼沮渠玄始元年歲次壬子至姑臧。竺涅槃經前分(十卷)。并菩薩戒止於傳舍。慮失經本枕之而臥。夜乃有神人牽讖墮地。讖謂為盜。如是三夕。乃聞空中聲曰。此是如來解脫之藏何為枕之。讖慚悟乃安高處。果有盜者夜捉提舉竟不能勝。明旦讖持不以為重。盜謂聖人悉來拜謝。遜聞讖名厚遇請譯。遂以玄始三年歲次甲寅起譯。至玄始

十年辛酉。譯大般涅槃經一部(四十卷)。大方等大集經一部(三十一卷)。悲華經一部(十卷)。菩薩地持經一部(十卷)。菩薩戒經一部(八卷)。優婆塞戒經一部(六卷)。方等大雲經一部(六卷)。虛空藏經一部(五卷)。佛本行經一部(五卷)。金光明經一部(四卷)。海龍王經一部(四卷)。楞伽經一部(四卷)信善經一部(二卷)。無為道經一部(二卷)。勝鬘經(一卷)。羅摩伽經(一卷)。須真天子經(一卷)。居士請僧福田經(一卷)。文陀竭王經(一卷)。功德寶光菩薩經(一卷)。腹中女聽經(一卷)。決定罪福經(一卷)。菩薩戒本經(一卷)。菩薩戒壇文(一卷)。總二十三部合一百四十八卷。慧嵩筆受。道俗數百人問難。讖釋疑滯清辯若流。涅槃三譯乃訖。

安陽侯沮渠京聲蒙遜從弟。為人博識涉獵經史。閑意內典奉持五戒。絕於妻室不拘榮利。常隨曇摩讖譯經。西至于殿從印度法師佛馱斯那諮問道義。斯那天才聰朗。誦半億偈經明了禪法。西方諸國號為人中師子。安陽從那受學禪法。諸祕要術口說梵本東歸於涼。以北涼永和年中。譯禪法要解一部(二卷)。魏滅涼後南奔建康以宋孝武帝孝建元年達至京邑。即以孝建二年歲次乙未。於楊都竹園寺及鍾山定林上寺。又譯治禪病祕法(二卷)。淨飯王般涅槃經(一卷)。八關齋經(一卷)。普明王經(一卷)。佛大僧大經(一卷)。生死變識經(一卷)。忿恕檀王經(一卷)。長者音悅經(一卷)。賢者律儀經(一卷)。進學經(一卷)。優婆塞五戒經(一卷)。耶祇經(一卷)。摩達經(一卷)。五百梵志經(一卷)。旃陀越經(一卷)。五反覆大義經(一卷)。迦葉禁戒經(一卷)。弟子死復生經(一卷)。弟子事佛吉凶經(一卷)。五苦章句經(一卷)。釋種問優婆塞經(一卷)。波斯匿王喪母經(一卷)。菩薩誓經(一卷)。中陰經(一卷)。佛母般泥洹經(一卷)。[(序-予+林)/女]夷比丘經(一卷)。梵摩皇經(一卷)。優婆塞五法經(一卷)。五恐怖世經(一卷)。末羅王經(一卷)。觀彌勒菩薩上生兜率天經(一卷)。觀世音觀經(一卷)。諫王經(一卷)。清信士阿夷扇經(一卷)。弟子慢為耆域述經(一卷)總三十五部合三十六卷。丹陽尹孟顗見而奇之資贍隆厚。其所譯之經諷誦既久。對眾弘宣文無滯礙。

沙門浮陀跋摩。或云佛陀。此言覺鎧。西域人。志操明直聰悟出群。雖復遍集三藏偏善毘婆沙論。常誦此部用為心要。以北涼永和五年歲次乙亥。為河西王子虔譯。毘婆沙論一部(一百卷)。道泰筆受。屬魏滅涼經書被焚失四十卷。今唯六十卷在。

沙門釋道泰。譯大丈夫論一部(二卷)。入大乘論一部(二卷)。

沙門釋智猛。雍州新豐縣人。稟性端厲明行清白。少襲法服修業專誠。諷誦之音以夜續日。志度宏邈情深佛法西尋靈迹。以北涼永和年中自西而返。塗經玉門即於涼土譯。般泥洹經一部(二十卷)。

失譯人名經五部(一十七卷)。僧祐新集及釋道安涼土錄。並云是涼代失譯人名。今還附入涼世目錄。雖不知譯人名。庶知譯時代也。大忍辱經(十卷)。不退轉經(四卷)。金剛三昧經(一卷)。金輪王經(一卷)。賢劫五百佛名(一卷)。

宋劉氏都建康

沙門佛陀什。此言覺壽。罽賓國人。少受業於彌沙塞部。專精律品兼達禪要。以宋廢帝榮陽王景平元年歲次癸亥七月到於楊都。法顯先於師子國得彌沙塞律未譯而終。京邑僧徒聞什善律眾請譯出。即以其年冬於龍光寺譯為三十四卷。并戒本(一卷)。羯磨(一卷)。合三十六卷。于闐沙門智勝傳語。沙門竺道生慧嚴等筆受。侍中王練為檀越。

沙門曇摩蜜多。此言法秀。罽賓國人。生而連眉。為人沈邃甚有慧鑒。常有善神潛形密護。每之國境神必託夢告其王知。去亦如之。誓以遊方教化為志不拘名利。初到燉煌即立禪閣。植柰千株開園百畝。學禪定眾趨者如雲。以宋文帝元嘉十八年歲次甲子。來至建業於祇洹寺譯。禪祕要經(五卷)。五門禪要法(一卷)。觀普賢菩薩行法經(一卷)。虛空藏菩薩觀經(一卷)。諸法勇王經(一卷)。佛昇忉利天為母說法經(一卷)。轉女身經(一卷)。象腋經(一卷)。郁伽長者所問經(一卷)。虛空藏菩薩神呪經(一卷)。總一十部合一十二卷善呪術傳畫迦毘羅像形。

沙門曇梁耶舍。此言時稱。西域人。性剛直寡嗜欲。善三藏多所諳知。尤工禪思。以宋文帝元嘉元年歲次甲子達于京邑。帝深加賞勅住鍾山道林精舍。譯觀藥王藥上二菩薩經(一卷)。譯。無量壽觀經(一卷)。沙門僧含筆受。

沙門伊葉波羅。此云自在西域人善通三藏解貫四含。以宋文帝元嘉年中遊於彭城。為比徐州刺史王仲德譯雜阿毘曇心論一部(一十一卷)。刺史親自筆受。

沙門釋智嚴涼州人。弱冠出家精勤為業。納衣宴坐蔬食永歲。不受別請分衛自資。晉義熙十三年宋武伐姚泓還。始興公王恢。從駕觀山見嚴禪思。即請還都。然嚴道化所被幽顯咸伏。先於西域得經梵本未譯。以宋文帝元嘉四年歲次丁卯。於楊都枳園寺共寶雲等譯。普曜經(八卷)。無盡意菩薩經(六卷)。生經(五卷)。廣博嚴淨不退轉輪經(四卷)。菩薩瓔珞本業經(二卷)。毘羅三昧經(二卷)。阿那含經(二卷)。四天王經(一卷)。善德婆羅門問提婆達多經(一卷)。一音顯正法經(一卷)。調伏眾生業經(一卷)。善德優婆塞經(一卷)。法華三昧經(一卷)。淨度三昧經(一卷)總一十四部合三十六卷。然嚴未出家前。曾受五戒有所虧犯。後受大戒疑不得戒。遂汎海至印度國。諮問羅漢比丘。時羅漢不決為詣彌勒。彌勒答云。得戒嚴甚喜焉。

沙門求那跋摩。此言功德鎧。罽賓國人。即其國王之少子也。洞明九部博曉四含。深達律品妙入禪要。誦經百餘萬言。罽賓王薨眾請紹位。恐為戒障遂林栖谷飲。孤行山野遁迹人世。儀形感物見者發心。以宋文帝元嘉年中達于建業。文帝慇懃問曰。弟子常欲齋而不殺。迫以身徇物不獲從志。法師將何以教之。跋摩曰。夫道在心不在事。法由己非由人。且帝王與匹夫所修各異。匹夫身賤名劣言令不威。若不剋己苦躬將何為用。帝王以四海為家兆民為子。出一嘉言則士女咸悅。布一善政則人神以和。刑不夭命役無勞力。則使風雨適時寒暖應節。百穀滋繁桑麻鬱茂。如此持戒齋亦大矣不殺亦眾矣。寧在闕半日之食全一禽之命。然後方為弘濟耶。帝大悅曰。跋摩法師開悟明達。可與談於天人之際矣。勅住祇桓寺供給隆厚。即以元嘉年。於楊都譯菩薩善戒經(二十卷)。雜阿毘曇心論(十二卷)。四分比丘尼羯磨(一卷)。優婆塞五戒略論(一卷)。三歸及優婆塞戒(一卷)。沙彌威儀(一卷)。五門禪要用(一卷)。經律分異記(一卷)。總七部合三十八卷證第二果。

沙門寶雲西涼州人。自少出家精勤碩學。志韻剛潔不偶世群。求法懇惻忘身殉道。遂以晉隆安年初西尋靈迹。經羅剎之野聞天鼓之音。禮釋迦影迹受羅漢之語。歷遊西方善梵書語。印度字音訓釋辭句悉皆備解。後來長安復至江左。諸翻譯人傳譯梵語於雲為最。初與智嚴共同出經。嚴既遷化雲獨宣譯。以宋文帝元嘉年中。於六合山寺。譯佛本行讚經傳(七卷)。付法藏經(六卷)。佛所行讚經傳(五卷)。新無量壽經(二卷)。新淨度三昧經(二卷)。總四部合十五卷。沙門慧觀等友而善之。

沙門僧伽跋摩。此言眾鎧。印度國人。少而棄俗戒德清峻。善解律藏尤精雜心。器宇宏肅道俗敬異。其所譯經並文義詳允梵宋不差。彭城王劉義康。崇其戒範請以為師。名重京邑。以宋元嘉十年歲次癸酉。於長干寺譯阿毘曇毘婆沙論(一十四卷)。薩婆多摩德勒伽毘尼(十卷)。大勇菩薩分別業報略集(一卷)。龍樹菩薩勸發諸王要偈(一卷)。請聖僧浴文(一卷)。總五部合二十七卷。寶雲傳語。道場寺慧觀筆受。

沙門求那跋陀羅。此言功德賢。中印度人。幼學五明四韋陀論。志性明敏度量該博。後遇雜心莫測涯際。方悟佛法崇深投簪落彩。專精志業博通三藏。慈和恭恪事師盡禮。捨小學大則深悟幽旨。以宋文帝元嘉十二年來至楊都。帝深重之勅住祇洹寺。至宋元嘉二十年歲次癸未。於楊都瓦官寺譯。雜阿含經(五十卷)。眾事分阿毘曇(十二卷)。楞伽阿跋多羅寶經(四卷)。央掘魔羅經(四卷)。過去現在因果經(四卷)。釋六十二見經(四卷)。大方廣寶篋經(二卷)。現在佛經(三卷)。菩薩行方便神通變化經(三卷)。淨度三昧經(三卷)。相續解脫了

義經(三卷)。大法鼓經(二卷)。阿蘭若習禪經(二卷)。勝鬘師子吼一乘大方便經(一卷)。無量壽經(一卷)。賓頭盧突羅閣為優陀[王*延]王說法經(一卷)。般泥洹經(一卷)。八吉祥經(一卷)。無憂王經(一卷)。出無量持門經(一卷)。三小劫經(一卷)。四食經(一卷)。十二遊經(一卷)。十二頭陀經(一卷)。三因緣經(一卷)。異處七處三觀經(一卷)。十一想思念如來經(一卷)。十二品生死經(一卷)。十報法三統略經(一卷)。罪福報應經(一卷)。六齋八戒經(一卷)。四人出現世間經(一卷)四品學法經(一卷)。申兜本經(一卷)。舅生經(一卷)。那先經(一卷)。日難經(一卷)。君臣經(一卷)。鞞摩肅經(一卷)。鸚鵡經(一卷)。負債為牛經(一卷)。越難經(一卷)。那賴經(一卷)。二僑士經(一卷)。釋摩男本經(一卷)。阿蘭那經(一卷)。老母經(一卷)。樹提伽經(一卷)阿遫達經(一卷)。大意經(一卷)。目連降龍王經(一卷)。阿難見伎樂啼哭無常經(一卷)。舍利弗等比丘得身作證經(一卷)。佛往慰迦葉病經(一卷)。請槃特比丘經(一卷)。佛命阿難詣最勝長者經(一卷)。目連弟布施望報經(一卷)。舍利弗般泥洹經(一卷)。摩訶迦葉度貧母經(一卷)。阿那律七念章經(一卷)。雜藏經(一卷)。虛空藏菩薩經(一卷)。菩薩呵欲經(一卷)。阿彌陀經(一卷)。諸法無行經(一卷)。貧子須賴經(一卷)。無量義經(一卷)。殺龍濟一國經(一卷)。無涯際持法門經(一卷)。墮珠著海中經(一卷)。當來選擇諸惡世界經(一卷)。阿難陀目佉尼阿離陀經(一卷)。佛入甘露調正意經(一卷)。過去行檀波羅蜜經(一卷)。本行六波羅蜜經(一卷)。第一義五相略集(一卷)。總七十八部合一百六十一卷。慧觀等筆受。弟子法勇傳語。荊州刺史南譙王劉義宣。嘗請講華嚴經。跋陀自愧未善宋言。遂旦夕禮懺求觀世音。忽夢有人白服持劍擎一人頭來謂陀曰。何故憂耶。陀以意對。答曰。不須多憂。即便以劍易於陀首更安新頭問曰。得無痛耶。答云。不痛。既悟心神喜悅。於是就講辯注若流。後還楊都。屬帝讌會王公畢集。帝欲試其機辯并解人意不。帝見其白首而謂之曰。師今日不負遠來之意。自外如何唯有一在。賢即答言。慕化遠來天子恩遇垂三十載。今年七十一唯一死在。帝大悅勑命近御而坐。兼工呪術既善大乘。時人號曰摩訶乘。

沙門曇無竭。此言法勇。姓李。幽州黃龍人。幼為沙彌。禪修苦行持戒誦經。為師所重。嘗聞法顯躬踐佛國。乃慨然有忘身之誓。以宋武帝永初元年。招集同志釋僧猛等二十五人。共遊西域二十餘年。自外並死唯竭獨還。於罽賓國得梵經本。元嘉末年達于楊都。手自宣譯。觀世音受記經(一卷)。

沙門釋慧簡。以宋孝武帝大明元年歲次丁酉。於鹿野寺譯灌頂藥師琉璃光佛經(一卷)。商人求財經(一卷)。閻王五天使經(一卷)。善生子經(一卷)。懈怠耕者經(一卷)。釋迦畢罪經(一卷)。貧窮老公經(一

卷)。殺身濟賈人經(一卷)。舍衛城中人喪子發狂經(一卷)。譬喻經(一卷)。請賓頭盧法經(一卷)。阿難見水光瑞經(一卷)。呪願經(一卷)。瞿曇彌記果經(一卷)。學人亂意經(一卷)。竊為沙門經(一卷)。佛母般泥洹經(一卷)。長者子六過出家經(一卷)。獵師捨家學道事經(一卷)。瞿曇彌經(一卷)。旃闍摩暴志謗佛事經(一卷)。二老男女見佛出家得道經(一卷)。真偽沙門經(一卷)。佛涅槃後諸比丘經(一卷)。大力士出家得道經(一卷)。總二十五部合二十五卷。

沙門功德直西域人。道契既廣善誘日新。以宋大明六年歲次壬寅到荊州。為沙門釋玄暢譯菩薩念佛三昧經(六卷)。無量門破魔陀羅尼經(一卷)。暢刊正文義。詞旨婉密。而暢舒手出香掌中流水。莫之測也。

沙門竺法卷印度人。志性弘簡開利為務。以宋明帝太始年中。於廣州譯無盡意經(十卷)。海意經(七卷)。如來恩智不思議經(五卷)。寶頂經(五卷)。阿述陀菩薩經(一卷)。三密底耶經(一卷)。總六部合二十九卷。

沙門釋朔公。於宋代在南海郡。譯濡首菩薩無上清淨分衛經(二卷)。

沙門釋道嚴。於宋世譯瓔珞本業經(二卷)。佛藏大方等經(一卷)。總二部合三卷。

沙門釋勇公。於宋世譯空淨三昧經(一卷)。車匿經(一卷)。勸進學道經(一卷)。梵女首意經(一卷)。總四部合四卷。

沙門釋法海。於宋世譯樂瓔珞莊嚴方便經(一卷)。寂調意所問經(一卷)。

沙門釋先公。於宋世譯月燈三昧經(一卷)。

古今譯經圖紀卷第三

古今譯經圖紀卷第四

大唐翻經沙門釋靖邁撰

齊蕭氏都建康

沙門曇摩伽陀耶舍。此言法生稱。印度國人。悟物居情導利無捨。以齊高帝建元三年歲次辛酉。於廣州朝亭寺。譯無量義經(一卷)。沙門慧表筆受。

沙門摩訶乘西域人。栖心妙道結志弘通。以齊武帝永明年中。於廣州譯五百本生經(一卷)。他毘利律(一卷)他毘利此云宿德。

沙門僧伽跋陀羅。此云眾賢。西域人。懷道放曠化惠無窮。以齊武帝永明六年歲次己巳。共沙門僧猗於廣州竹林寺。譯善見毘婆沙律一部(十八卷)。

沙門達摩摩提。此云法意。西域人。悟物情深隨方啟喻。以齊武帝永明八年歲次辛未。為沙門法獻於楊州瓦官寺。譯觀世音懺悔除罪呪經(一卷)。妙法蓮華經提婆達多品第十三(一卷)。

沙門求那毘地。此云德進。中印度人。弱年從道強記洽文。誦大小乘凡二十萬言。陰陽圖讖莫不窮究。執錫戒塗威儀端肅。以齊武帝永明十年九月十日。於楊州毘耶離寺。起譯。百句譬喻集(十卷)。十二因緣經(一卷)。須達長者經(一卷)。總三部合一十二卷。

沙門釋法度。以齊武帝世於楊州譯灰河經(一卷)。毘跋律(一卷)。

沙門釋曇景。以齊世譯未曾有因緣經(二卷)。摩訶摩耶經(二卷)。

沙門釋法化以齊世譯益意經(二卷)。

南魏元氏都洛陽

沙門曇摩流支。此云法希。亦曰法樂。南印度人棄家入道偏以律藏傳名。弘道為務感物而動。遊魏洛陽。以魏宣武帝景明二年歲次辛巳。譯如來莊嚴智慧光明入諸佛境界經(二卷)。正始元年歲次甲申。譯信力入印法門經(五卷)。四年丁亥譯。金色王經(一卷)。沙門道寶筆受。

沙門釋法場。元魏人也。以魏宣武帝時。於洛陽譯。辯意長者子所問經(一卷)。

沙門菩提流支。此云覺希。北印度人。遍通三藏妙入總持。志在弘法廣流視聽。以魏宣武帝永平元年歲次戊子至洛陽。武帝親慰勞。住永寧寺供給。七百梵僧以流支為譯匠。即以其年譯十地經論。初一日武帝親自筆受。後付沙門僧辯僧朗道湛侍中崔光等筆受。從魏永平元年歲次戊子。至天平二年歲次乙卯。譯佛名經(一十二卷)。入楞伽經(十卷)。大薩遮尼乾子授記經(十卷)。法集經(八卷)。勝思惟梵天所問經(六卷)。深密解脫經(五卷)。信力入印法門經(五卷)。奮迅王

問經(二卷)。不增不減經(一卷)。金剛般若波羅蜜經(一卷)。差摩婆帝受記經(一卷)佛語經(一卷)。無字寶篋經(一卷)。不必定入印經(一卷)。大方等修多羅王經(一卷)。彌勒菩薩所問經(一卷)。第一義法勝經(一卷)。伽耶頂經(一卷)。文殊師利巡行經(一卷)。一切法高王經(一卷)。護諸童子陀羅尼呪經(一卷)。謗佛經(一卷)。十地經論一部(一十二卷)。勝思惟經論(十卷)。彌勒菩薩所問經論(十卷)。寶積經論(四卷)。寶性論(四卷)。金剛般若經論(三卷)。順中論(二卷)。妙法蓮華經論(二卷)。伽耶頂經論(二卷)。三具足經論(一卷)。無量壽經論(一卷)。寶髻菩薩四法經論(一卷)。轉法輪經論(一卷)。十二因緣論(一卷)。百字論(一卷)。破外道四宗論(一卷)。破外道涅槃論(一卷)。譯眾經論目錄(一卷)。總三十九部一百二十七卷梵本萬甲筆受草本滿一間屋。洞善方言兼工雜術。嘗坐井口藻灌置空。或呪井令涌酌而為用。

沙門勒那摩提。或云婆提。此言寶意。中印度人。誦一億偈。博贍之富。理事兼通。尤明禪法。意存遊化。以宣武帝正始五年歲次戊子即是永平元年。於洛陽殿內。譯毘耶娑問經(二卷)。十地論(十二卷)。寶積經論(四卷)。究竟一乘寶性論(四卷)。法華經論(一卷)。總有五部經合二十三卷。

沙門僧朗覺意侍中崔光等筆受。帝每請講華嚴經詞義開悟。忽於高座見大官執笏。云天帝請師講華嚴。意曰。今法席未終經訖從命。然法不獨資都講香火維那梵唄請亦定之。使如其言。講將了見前使來迎。果與都講等五人俱於座終。現聽道俗咸覩。

沙門佛陀扇多。此言覺定。北印度人。神悟聰敏內外博通。特善方言尤工藝術。以魏孝明帝正光六年歲次乙巳。至元象元年歲次戊午。於洛陽白馬寺及鄴都金花寺。譯金剛上味陀羅尼經(一卷)。如來師子吼經(一卷)。轉有經(一卷)。十法經(一卷)。銀色女經(一卷)。正法恭敬經(一卷)。無畏德女經(一卷)。無字寶篋經(一卷)。阿難多目佉尼訶離陀羅尼經(一卷)。攝大乘論(二卷)總一十部合一十一卷。

梁簫氏都建康

沙門曼陀羅。此言弱聲。亦云弘弱。扶南國人。神解超悟幽明畢觀。無憚夷險志存弘化。大齎梵本以梁武帝天監二年歲次癸未用以奉獻。帝令譯之。即以其年。共僧伽婆羅同於楊都。譯寶雲經(七卷)。法界體性無分別經(二卷)。文殊師利說般若波羅蜜經(二卷)。總三部合一十一卷。

沙門僧伽婆羅。此言眾養。亦云僧鎧。扶南國人。幼而穎悟早附法津。十五出家榮聲自遠。儀貌澄潔善於談對。講阿毘曇論解標時望具足已後律藏尤明。善數國書語。以梁天鑒元年歲次丙戌。至普通元年歲次庚子。勅於楊都壽光殿正觀寺瞻雲館三處譯。阿育王經(十

卷)。孔雀王陀羅尼經(二卷)。文殊師利問經(二卷)。度一切諸佛境界智嚴經(一卷)。菩薩藏經(一卷)。文殊師利所說般若波羅蜜經(一卷)。舍利弗陀羅尼經(二卷)。八吉祥經(一卷)。十法經(一卷)。解脫道論(十三卷)。阿育王傳(五卷)。總一十一部合三十八卷。初武帝自筆受。後付沙門寶唱慧超僧智法雲等筆受。帝甚厚重。不畜私財。凡所有施盡用造寺。太尉臨川王亦極崇敬。

沙門波羅末陀。此言真諦。亦云拘那羅陀。此曰親依。西印度優禪尼國人。景行澄明器宇清肅。風神爽拔悠然自遠。群藏廣部罔不措懷。藝術異解偏素諳練。歷遊諸國隨機利現。以梁武帝泰清二年歲次戊辰。現帝於寶雲殿。帝勅譯經。即以泰清二年譯。承聖三年歲次甲戌。於正觀寺譯金光明經(七卷)。彌勒下生經(一卷)。仁王般若經(一卷)。十七地論(五卷)。大乘起信論(一卷)。中論(一卷)。如實論(一卷)。十八部論(一卷)。大涅槃經本有今無偈論(一卷)。三世分別論(一卷)。總一十部合二十卷。屬侯景紛紜。乃適豫章始興南康等。雖復栖遑譯業無輟。即汎舶西歸。業風賦命飄還廣州。屬廣州刺史穆國公歐陽頠延住制旨寺請譯經論。自陳永定元年歲次丙子。訖陳泰建元年己丑歲。更譯佛阿毘曇經(九卷)。無上依經(二卷)。解節經(一卷)。金剛般若經(一卷)。廣義法門經(一卷)。僧涗多律(一卷)。修禪定法(一卷)。俱舍釋論(二十二卷)。俱舍論本(十六卷)。攝大乘論(一十五卷)立世阿毘曇論(一十卷)。佛性論(四卷)。四諦論(四卷)。僧佉論(三卷)。攝大乘論本(三卷)。大空論(三卷)。中邊分別論(三卷)。金七十論(二卷)。俱舍論偈(一卷)。金剛般若論(一卷)。律二十二明了論(一卷)。大涅槃經論(一卷)。遺教論(一卷)。三無性論(二卷)。反質論(一卷)。墮負論(一卷)。求那摩底隨相論(一卷)。寶行王正論(一卷)。成就三乘論(一卷)。十八空論(一卷)。思塵論(一卷)。解捲論(一卷)。正說道理論(一卷)。意業論(一卷)。部異執論(一卷)。唯識論文義合(一卷)。正論釋義(五卷)。佛性義(三卷)。禪定義(一卷)。婆藪槃豆傳(一卷)。梁陳二代總譯五十部合一百四十九卷。沙門惠愷筆受。然諦或鋪坐具加趺水中。若乘舟而濟岸。接對使君。而坐具無濕。或以荷藉水乘之而度。如斯神異其例甚多。

東魏元氏都鄴

優婆塞瞿曇般若留支。此云智希。南印度波羅梌城人。婆羅門種。少學佛法妙閑經旨。神理標異領悟方言。以魏清河王子善見元象元年歲次戊午。至興和三年歲次辛酉。在鄴城。譯正法念處經(七十卷)。聖善住意天子所問經(三卷)。八佛名經(一卷)。金色王經(一卷)。無垢女經(一卷)。無垢優婆夷問經(一卷)。寶意猫兒經(一卷)。菩薩四法經(一卷)。解脫戒本(一卷)。犢子道人問論(一卷)。迴諍論

(一卷)。業成就論(一卷)。唯識無境界論(一卷)。伊迦輸盧迦論(一卷)。總一十四部合八十五卷。沙門曇林僧昉等筆受。

齊高氏都鄴

沙門那連提耶舍。此言尊稱。北印度烏長國人。以幼出家數近靈迹。是以天梯石臺之所。龍廟寶塔之方。並親頂禮僅無遺逸。雖入鬼國鬼莫敢傷。設往亂邦賊徒息擾。既常遊化感及茲境。以齊文宣帝天保八年歲次丁丑。至天統四年歲次戊子。共達摩闍那於鄴都。譯菩薩見實三昧經(十四卷)。大方等月藏經(一十二卷)。月燈三昧經(一十一卷)。大悲經(五卷)。須彌藏經(二卷)。施然燈功德經(一卷)。法勝阿毘曇論(七卷)。總七部合五十二卷。後至隋文帝開皇二年歲次壬寅訖。至五年歲次乙巳。又譯大方等日藏經(十五卷)。力莊嚴三昧經(三卷)。大莊嚴法門經(二卷)。德護長者經(二卷)蓮華面經(二卷)。大雲輪請雨經(二卷)。牢固女經(一卷)。百佛名經(一卷)。總八部合二十八卷。沙門僧琛明芬等度語。沙門智鉉及學士費長房等筆受。面首形偉特異常倫。頂起肉髻聳若雲峯。目正處中上下量等。耳高而長輪埵成具。

居士萬天懿元是鮮卑。姓萬俟氏。師事婆羅門甚聰悊。善梵書語尤工呪術。特鑒醫方妙閑佛法。以高齊於鄴城。譯尊勝菩薩所問經一名入無量門陀羅尼經(一卷)。

陳陳氏都建鄴

優禪尼國王子月婆首那。此云高空。生知俊朗體悟幽微。專學佛經尤工義理。洞曉音韻兼善方言。以東魏帝善見元象元年歲次戊午訖。至興和二年歲次庚申。於鄴都司徒公孫騰之第。譯僧伽吒經(四卷)。大迦葉經(二卷)。頻婆娑羅王問佛供養經(一卷)。總三部合七卷。僧昉筆受。又以梁武帝大同末年。自高齊入梁見帝。帝因留住勅遣總知外國使命。即以其年。譯大乘頂王經(一卷)。又以太清二年。遇于填僧得勝天王般若梵本。到陳天嘉六年歲次乙酉。於江州興業寺譯為七卷。沙門智欣筆受。

沙門須菩提。此云善現。扶南國人。解悟超群詞彩逸俗。化物無倦遊方屆茲。以陳世於楊都城內至敬寺。為陳主。譯大乘寶雲經一部(八卷)。

周宇文氏都長安

沙門攘那跋陀羅。此云智賢。波頭摩國人。善達三藏。以周明帝戊寅歲。於長安城婆伽寺。共闍那耶舍。譯五明論(一卷)。耶舍崛多等度語。沙門智仙筆受。

沙門闍那耶舍。此云藏稱。摩伽陀國人。共二弟子耶舍掘多闍那崛多。以周武帝保定四年歲次甲申。至建德元年。為大冢宰晉蕩公宇文護。於長安四天王寺。譯定意天子所問經(五卷)。大乘同性經(四

卷)。入如來智不思議經(三卷)。寶積經(三卷)。佛頂呪經并功能(一卷)。大雲輪經請雨品第一百品(一卷)。總六部合一十七卷。沙門圓明道辯及城陽公蕭吉等筆受。上柱國平高公侯壽為總監檢校。

沙門耶舍崛多。此言稱藏。優婆國人。共同學闍那崛多。以周武帝世為大冢宰。於四天王寺及於北胡坊歸聖寺。譯金光明經更廣壽量大辯陀羅尼品(五卷)。須跋陀羅因緣優波提舍經(二卷)。十一面觀世音呪經并功能(一卷)。大雲請雨經(一卷)。總四部合九卷。沙門圓明。及城陽公蕭吉筆受。

沙門闍那崛多。此言志德。北印度揵達國人。剎帝利種。少懷達量長垂清範。遊涉行化來達茲境。初以周武帝世。譯金色仙人問經(二卷)。妙法蓮華普門重頌偈經(一卷)。種種雜呪經(一卷)。佛語經(一卷)。總四部合五卷。沙門圓明筆受。又至隋文皇帝開皇七年太歲丁未。至十五年奉勅。於大興善寺譯。佛本行集經(六十卷)。法炬陀羅尼經(二十卷)。大威德陀羅尼經(二十卷)。諸佛護念經(十卷)。五千五百佛名經(八卷)。大集賢護菩薩經(六卷)。聖善住天子所問經(四卷)。觀察諸法行經(四卷)。四童子經(三卷)。諸法本無經(三卷)。虛空孕菩薩經(二卷)。月上女經(二卷)。善思童子經(二卷)。移識經(二卷)。譬喻王經(二卷)發覺淨心經(二卷)。一向出生菩薩經(一卷)。大威燈光仙人問疑經(一卷)。文殊尸利行經(一卷)。八佛名號經(一卷)。希有校量功德經(一卷)。善恭敬師經(一卷)。如來善巧呪經(一卷)。不空羂索觀世音心呪經(一卷)。十二佛名神呪校量功德除障滅罪經(一卷)。金剛場陀羅尼經(一卷)。諸法最上王經(一卷)。入法界體性經(一卷)。商主天子問經(一卷)。出生菩提心經(一卷)。金光明經囑累品(一卷)。總三十三部。合一百五十卷。沙門僧曇道遼僧琨明芬道密學士費長房劉憑等筆受。曉殊俗語明深祕旨。凡所翻譯不勞傳度。理會義門口圓詞體。

隋楊氏都長安

洋川郡守曇法智。梵名達摩波若。婆羅門種。門世已來相傳翻譯。高齊之季為昭玄寺都統。齊國既平佛法同毀。智因僧職轉任俗官。策授洋州洋川郡守。隋文皇帝以開皇二年歲次壬寅。勅召智還使譯經。於大興善寺。翻業報差別經(一卷)。智既妙善隋梵二言無勞傳語。成都釋智鉉筆受。

沙門毘尼多流支。此言滅喜。北印度烏長國人。振錫來此。以隋文帝開皇二年歲次壬寅。勅令於大興善寺。譯象頭精舍經(一卷)。大乘方等總持經(一卷)。二部合二卷。給事李道寶傳語。沙門高法纂筆受。

沙門達摩笈多。隋言法密。南賢豆國人。雖學年慕道落彩。冠字之暮戒具。尋師遍歷大小乘國。聞見既廣藝業尤多。遂發大心遊方利

物。凡所至國唯以講說為懷。暨開皇十年來屆瓜州。文帝延入京寺。至止未久大通隋言。勅於大興善寺。譯無所有菩薩經(四卷)。護國菩薩經(二卷)。佛華嚴入如來不思議境界經(二卷)。大集譬喻王經(二卷)。東方最勝燈王如來經(一卷)。移識經(二卷)。大乘三聚懺悔經(一卷)。大方等大雲請雨經(一卷)。義理允正稱經微旨。然而慈恕立身恭和成性。心非道外行在說前。戒地夷而靜。定水幽而潔。經洞字原論探聲意。容儀祥正勤節高猛。誦響繼昏晨。法言通內外。好端居而簡務。貴寡欲而息求。無倦誨人有踰利己。至煬帝定鼎東都。敬重隆篤。復於上林園內置翻經館。譯法炬陀羅尼經(二十卷)。起世經(十卷)。大方等大集菩薩念佛三昧經(十卷)。緣生經(二卷)。菩提資糧論(六卷)。金剛般若經論(二卷)。緣生論(一卷)。大方等善住意天子所問經(四卷)。藥師如來本願功德經(一卷)。攝大乘論(十卷)。從開皇十年至大業末歲。譯經一十八部合八十一卷。並文義清素華質顯正。沙門彥琮行矩等筆受。

大唐李氏都長安

沙門波羅頗迦羅。唐言作明知識。或云波頗。此云光智。中印度人。剎帝利種。識度通敏器宇冲邃。博窮內外研精大小。誓傳法化不憚艱危。遠涉葱河來屆於此。以貞觀元年。勅於大興善寺。譯寶星經一部(七卷)。般若燈論一部(十五卷)。大莊嚴論一部(十三卷)。凡三部合三十五卷。沙門慧乘等證義。沙門玄謇等譯語。沙門慧明慧賾慧淨法琳等筆受。左僕射房玄齡詹事杜正倫太府卿蕭璟等並知監護。

沙門玄奘。河南洛陽人。俗姓陳氏。潁川陳仲弓之後。鳩車之齡落綵。竹馬之齒通玄。牆刃干霄風神朗月。京洛名德咸用器之。但以隨曆云湮四郊多壘碩德高僧第如西蜀法師。以志學之歲即焉詢道至止。未久半滿洞微。二江鑒徒莫不嘉駭。戒具云畢偏隸毘尼。儀止祥淑妙式群範。洎武皇定鼎。文軌攸同沿江徇友。途經鄢郢。于時漢陽王以磐石之寄藩鎮荊楚。先聞高譽殷請敷揚。爰於荊府天皇寺。講攝大乘及阿毘曇等論。淮海名僧欽風雲萃。王及群公親詣法筵。法師析微通質妙盡理。原王公碩識得未曾有。其時大德法師智琰等。並江漢英靈解窮三藏。既覩法師妙辯無礙。泣而歎曰。豈期以桑榆未光得遇太陽初輝乎。遂以縱心之年師奘卒禮法師。自是厥後閱筌蹄乎。九丘探幽旨于八藏。常慨教缺傳匠理翳譯人遂使如意之寶不全。雪山之偈猶半。於是杖錫裹足履險若夷。既戾梵境籌諮無倦。五明四含之典。三藏十二之筌。七例八轉之音。三聲六釋之句。皆盡其微畢究其妙。然彼小乘爰洎外道。各構異論誹毀大乘。法師遂造制惡見論。制十八部小乘。破九十五種外道。并造會中論。融會瑜伽中論之微旨。以靜大乘之糺紛。于時中印度國戒日大

王總統五印諸國。內外博綜才藝俊越。觀于斯論歎而言曰。雖有顯大摧邪之殊益。然彰我大夏之蔑人。吾方九旬大施。可因此會定其臧否。遂散馳眾傳告萬里。以來所屬諸國勅能論者畢萃。大眾僉集。法師以所造二論六千餘頌。書于大施場門云。其有能破一偈當截舌而謝之。日日桴鼓命于論人。凡一十八日。莫敢當者。于時戒日等王大小乘師內外諸道。咸用駭忸法師討論。一十七周遊覽百有餘國。以貞觀十九年迴靶。上京見帝于洛。帝大悅即命所將梵本六百五十七部。勅於西京弘福寺翻譯。仍勅左僕射房玄齡。廣召國內碩學沙門慧明靈潤等五十餘人助光法化。并勅太子左庶子許敬宗等專知監譯。到二十二年已譯之經奉以奏聞。于時太宗文皇帝。以悟達之懷縱玄覽而為序。天文絢發冠日月而揚輝。皇上以文思欽明暢叡想而興記。聖藻光繢掞雲霞而布彩。又以其年十二月皇上在春宮。警大孝之慮軫聖善之懷。奉為文德皇太后。敬造大慈恩寺及翻經院。殿宇宏壯窮班爾之工。瑩飾妍華極珍繪之妙。于時西東兩宮大出幡像。勅九部樂及京城諸寺寶幢幡蓋綺華妙香。并萬年長安諸坊寶車眾伎。送奘所將經像及慈恩大德僧等。住慈恩及翻經院。時皇帝親御安福門。以香華等供養。至二十四日皇儲親臨慈恩。度僧千人大赦京城。暨顯慶元年勅左僕射于志寧。侍中許敬宗。中書令來濟。李義府。杜正倫。黃門侍郎薛元超等潤文。國子博士范義頵。太子洗馬郭瑜。弘文舘學士高若思等助知翻譯。譯大般若波羅蜜多經一部(六百卷)。大菩薩藏經一部(二十卷)。大乘大集地藏十輪經一部(十卷)。本事經一部(七卷)。無垢稱經一部(六卷)。解深密經一部(五卷)。分別緣起初勝法門經一部(二卷)。能斷金剛般若經(一卷)。佛地經(一卷)。緣起聖道經(一卷)。如來示教勝軍王經(一卷)。藥師如來本願功德經(一卷)。稱讚淨土佛攝受經(一卷)。最無比經(一卷)。甚希有經(一卷)。稱讚大乘功德經(一卷)。顯無邊佛土功德經(一卷)。六門陀羅尼經(一卷)。諸佛心陀羅尼經(一卷)。拔濟苦難陀羅尼經(一卷)。勝幢臂印陀羅尼經(一卷)。八名普密陀羅尼經(一卷)。不空羂索神呪心經(一卷)。十一面神呪心經(一卷)。持世陀羅尼經(一卷)。受持七佛名號所生功德經(一卷)。天請問經(一卷)。佛臨涅槃記法住經(一卷)。寂照神變三摩地經(一卷)。般若波羅蜜多心經(一卷)。緣起經(一卷)。呪五首(一卷)。菩薩戒本(一卷)。菩薩羯磨(一卷)。瑜伽師地論一部(一百卷)。顯揚聖教論一部(二十卷)。大乘阿毘達磨雜集論一部(十六卷)。大乘阿毘達磨集論一部(七卷)。攝大乘論本一部(三卷)。攝大乘論世親釋一部(十卷)。攝大乘論無性釋一部(十卷)。廣百論一部(十卷)。掌珍論一部(二卷)。大乘成業論(一卷)。佛地經論一部(七卷)。成唯識論一部(十卷)。因明正理門論(一卷)。因明入正理論(一卷)。大乘百法明門論(一卷)。大乘五蘊論(一卷)。廣百論頌(一卷)。

顯揚聖教論頌(一卷)。王法正理論(一卷)。觀所緣論(一卷)。唯識三十論(一卷)。辯中邊論一部(三卷)。辯中邊論頌(一卷)。唯識二十論(一卷)。瑜伽師地論釋(一卷)。大毘婆沙論一部(二百卷)。發智論一部(二十卷)。順正理論一部(八十卷)顯宗論一部(四十卷)。俱舍論一部(三十卷)。識身足論一部(十六卷)。法蘊足論一部(十二卷)。五事論一部(二卷)。異部宗輪論(一卷)。入阿毘達磨論一部(二卷)。俱舍論頌(一卷)。品類足論一部(十八卷)。集異門足論一部(二十卷)。界身足論一部(三卷)。大阿羅漢難提蜜多羅所說法住記(一卷)。勝宗十句義論(一卷)。大唐西域記一部(十二卷)。

右除西域記總七十五部一千三百三十五卷。

古今譯經圖紀卷第四

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6